

шри шри гуру-гауранга джаятах

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампукт



Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

перевод и комментарий
Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны
Госвами Махараджа

Санкт-Петербург

2009

УДК 233
ББК 86.33
В55ча

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур
В55ча «Шри Према-сампут». – Санкт-Петербург, 2009. – 104 стр.

Дорогие читатели! Мы рады представить вам «Шри Према-сампут» – книгу, написанную на санскрите великим *ачарьей* Гаудия-вайшнавов Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром и переведенную на хинди возвышенным *расика-вайшнавом* Шри Шримад Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.

Сампута означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-уддэсвала прему* сердца Шри-матери Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут». Мы надеемся, что, несмотря на несовершенство нашего перевода, вы сможете получить наслаждение от чтения этой книги.

УДК 233
ББК 86.33

Мы искренне благодарим Саддджана прабху, Индупати прабху и Махеша пандита прабху из Уфы и других преданных за помощь в издании этой книги.

© Svami B.V. Narayan, 2009
© Gaudiya Vedanta Publications, 2009
© А.Я.Громов, текст, 2009
© Нанди-мукхи даси, рисунки, 2009

Посвящается моему святому учителю

*íířĩ gaḍḍīya-vedānta-ācārya-keśarī nitīya-līlā-praviṣṭa
om viṣṇupāda aṣṭottara-īśata íířĩ íířĩmad*

Бхакти Прагьяне Кешаве Госвами Махараджу

лучшему в десятом поколении
учителей в *бхагават-парампаре*, берущей начало от
Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху,
основателю Шри Гаудия Веданта Самити
и ее отделений по всему миру



ПРЕДИСЛОВИЕ

(к изданию на хинди)

Я бесконечно счастлив представить вниманию искреннего читателя изданную на хинди книгу «Шри Према-сампут». Она написана одним из самых возвышенных наставников, жемчужиной Шри Гаудия-вайшнава-*ачарий*, Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром. Язык этой несравненной, искусно составленной прозаической поэмы прост и наполнен глубоким смыслом.

Однажды Шри Кришна в одеждах небесной девы предстал пред взором Шримати Радхики, храня полное молчание. От одного только вида столь прекрасной божественной незнакомки сердце Шри Радхи наполнилось блаженством, и в нем возникло непреодолимое желание подружиться с ней. Радхика задала девушке несколько вопросов, но в ответ не услышала ни слова.

Подумав, что прекрасной гостье нездоровится, и потому она не хочет говорить, Шри Радха вновь и вновь пыталась выяснить причину ее молчания, и та, наконец, заговорила: «Услышав о Твоей славе, я низошла с райских планет на Землю, чтобы встретиться с Тобой. Я увидела, как во Вриндаване на Вамшивате Шри Кришна совершал *раса-лилу*. Когда, по какой-то причине Ты покинула это место и скрылась лесу, Шри Кришна, оставив всех остальных *гопи*, последовал за Тобой. Проведя с Тобой некоторое время, Он исчез, бросив

Тебя в лесу одну, и Ты стала горестно плакать. Увидев, как Ты страдаешь, я очень разгневалась на Кришну. Именно по этой причине я сейчас здесь». Затем Шри Кришна в образе небесной девы принялся описывать Свои же многочисленные недостатки.

Небесная дева сказала: «Это правда, что Шри Кришна обладает многими прекрасными качествами, но есть один недостаток, который сводит на нет все Его достоинства. Ты, Шри Радха, ради любви к Кришне пренебрегла наставлениями старших и оставила все: отца, мать, брата, подруг, мужа, общество, самообладание. Однако Он обошелся с Тобой так жестоко, исчезнув и оставив Тебя одну. Невозможно понять, как Он мог так поступить. По-моему, Тебе следует забыть Свою любовь к Нему, иначе Ты будешь страдать всю жизнь».

Эти слова побудили Шримати Радхику объяснить небесной красавице природу *премы*. Ее объяснения и легли в основу книги «Према-сампут».

Сампута означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-удджваларасу* сердца Шримати Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут».

Шри Радха описывает Свою *прему* в следующих стихах (тексты 108 и 109):

*эка̣тманй̣ха раса̣пӯр̣нат̣аме 'тйа̣гạ̄дхе
эка̣суса̣н̄грат̣хитам̣ эва̣ тануд̣вайам̣ нау
касй̣мй̣чидека̣сарсй̣ва чакạ̄садека-
н̄лот̣тхама̣бджай̣угала̣м̣ кхалу̣ н̄лап̣й̣там̣*

*йат снехапӯрабхртабхāджанарāджитаика-
варттйаграварттйамаладйайугам чакāсти
таччетаретаратамо 'панудат парокша-
мāнандайедакхилапāривагатāх садāлйх*

Тела Шри Радхи и Шри Кришны отделены друг от друга, но Их природа (*сварупа*) едина. Природа Шри Кришны – блаженство (*ананда*), а природа Шри Радхи – дарующая наслаждение (*хладини*). Согласно Ведам энергия (*шакти*) и ее обладатель (*шактиман*) неотличны: *шакти-шактиматорабхедах*. Хотя и нет различия между личностью (*сварупой*) и ее энергией (*шакти*), ради наслаждения играми они проявляют индивидуальные черты и кажутся различными.

Очерк жизни Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур родился в брахманской семье в Радхадеше, одной из провинций Надии, в Западной Бенгалии. Его звали Хари-валлабха, а двух его старших братьев – Рамабхадра и Рагхунатха. В детстве он изучал грамматику санскрита в селении Деваграм, затем отправился в селение Шаядабад (провинция Муршидабад), где в доме своего гуру изучал *бхакти-шастры*. Там же, в Шаядабаде, все еще продолжая учиться, он написал три книги: «Бхакти-расамрита-синдху-бинду», «Удджвала-ниламаникирана» и «Бхагаватамрита-кана». Спустя некоторое время он отрекся от семейной жизни и поселился во Вриндаване, где написал много книг, а также комментариев к произведениям других возвышенных вайшнавов.

После ухода в *апраката-лилу* Шримана Махапрабху и Его вечных спутников, которые жили во Врадже, поток *шуддха-бхакти* продолжал течь благодаря трем великим душам: Шринивасу Ачарье, Нароттаме Тхакуру и Шьямананде Прабху. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был четвертым в ученической преемственности, идущей от Шрилы Нароттамы Тхакура.

У Шрилы Нароттамы Тхакура Махашаи был ученик по имени Шри Ганга-Нараяна Чакраварти Махашая. Он жил в Балучара-Гамбхиле провинции Муршидабад. У него не было сыновей, а лишь одна дочь по имени Вишнуприя. Имя другого ученика Шрилы Нароттамы Тхакура, который принадлежал к брахманской общине из Варендры, селения в Западной Бенгалии, было Рамакришна Бхаттачарья. Младшего сына Рамакришны Бхаттачарьи звали Кришна-чаран. Шри Ганга-Нараяна усыновил Кришна-чарана. Учеником Шри Кришна-чараны был Радха-рамана Чакраварти, который и стал духовным учителем Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», Вишванатха Чакраварти Тхакур перед «Раса-панчадхьяей» – пятью главами, описывающими *раса-лилу* Шри Кришны, написал такой стих:

*īrī-ṛāma-kṛiṣṇa-gaṅgā-čaraṇāṇṇatvā gurūnuru-ṛemnaḥ
īrīla narottama nāṭha īrī-gaurāṅga-ṛabhaḥ naumi*

В этой *шлоке* имя Шри Рама относится к Шри Радха-раману, духовному учителю Вишванатхи Чакраварти Тхакура, а имя Кришна – к духовному учителю его гуру (*парама-гурудеву*), Шри Кришна-чарану. Ганга-чаран, в свою очередь, указывает на духовного учителя его *парама-гурудева* (*пара-*

тпара-гурудева), Шри Ганга-чарану, а имя Нароттама – на духовного учителя его *паратпара-гурудева* (*парама-паратпара-гурудева*), Шрилу Нароттаму Тхакура. Наконец, слово *нāтха* указывает на духовного учителя Шрилы Нароттамы Тхакура – Шри Локанатху Госвами. Таким образом, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приносит свои поклоны *гуру-парампаре* вплоть до Шримана Махапрабху.

Опровержение ложных философских доктрин

Хемалата Тхакурани, дочь Шриниваса Ачарьи, была великой и необычайно образованной вайшнави. Она изгнала из общины отклонившегося от принципов Гаудия-вайшнавизма ученика по имени Рупа Кавираджа, который с тех пор стал известен среди вайшнавов как *атибади* (представитель одной из неавторизованных общин *сахаджиев*). Рупа Кавираджа придумал собственную, противоречащую *сиддханте* Гаудия-вайшнавов философию, согласно которой только тот, кто ведет отреченный образ жизни, достоин выступать в роли *ачарьи*, а семейный человек не может быть духовным учителем. Он полностью отверг правила и предписания преданного служения (*видхи-марг*) и рьяно проповедовал спонтанную преданность (*рага-марг*). Рупа Кавираджа считал, что практиковать *рагануга-бхакти* необходимо только методом *смараны* (памятования), отказавшись от *шраваны* и *киртаны* (слушания и повторения).

К счастью, в то время жил Шрила Чакраварти Тхакур. В своем комментарии «Сарартха-дарशिനി», объясняя Третью песнь «Шримад-Бхагаватам», он опровергает все эти ложные представления. По мнению Рупы Кавираджи те, кто принадлежат к преемственности учителей от Вирахадры, сына

Нитьянанды Прабху, а также потомки отвергнутых сыновей Адвайты Ачарьи, семейные люди, не должны принимать и носить титул Госвами. Однако это полностью расходится с мнением *ачарий*. Шри Чакраварти Тхакур отверг эту идею. Он доказал, что если потомок *ачарьи* является *грихастхой* и обладает необходимыми качествами, нет ничего предосудительного в том, что он действует как духовный учитель. Недостойные же потомки *ачарьи*, жадные до денег и последователей, не имеют права носить титул Госвами, поскольку это противоречит утверждениям *шастр*. И для того, чтобы преподать урок современным ему невежественным и недостойным потомкам *ачарий*, он не добавлял к своему имени титул Госвами, хотя и действовал как *ачарья*.

В старости Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был так глубоко погружен в *бхаджан*, что редко пребывал во внешнем сознании. Тем временем в Джайпуре возник спор между Гаудия-вайшнавами, отстаивающими теорию *паракия-бхавы* (любви вне брака) и представителями других вайшнавских *сампрадай* (ученических преемственностей), которые поддерживали теорию *свакиявады* (супружеской любви).

Оппоненты Гаудия-вайшнавов объявили Джая Сингху II, царю Джайпура, что поклонение Шри Говиндадеву вместе со Шримати Радхикой не находит подтверждения в *шастрах*. Они утверждали, что имя Шримати Радхики не упоминается ни в «Шримад-Бхагаватам», ни в «Вишну-пуране», что Она никогда не выходила замуж за Кришну по ведическим правилам и потому не была Его законной супругой. Кроме того, они считали, что Гаудия-вайшnavы не принадлежат ни к одной из признанных *сампрадай*.

Существует всего четыре вайшнавские ученические преемственности, передающие знание с незапамятных времен. Это Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая

и Санака-сампрадая (Кумара-сампрадая). В век Кали главными *ачарьями* этих *сампрадай* являются, соответственно, Шри Рамануджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья. Считалось, что поскольку Гаудия-вайшнавцы не относятся ни к одной из этих *сампрадай*, их ученическая преемственность не может быть чистой. К тому же у Гаудия-вайшнавцев не было своего комментария к «Брахма-сутре», поэтому их *сампрадаю* нельзя признать истинной.

Махараджа Джая Сингх знал, что самые выдающиеся Гаудия-вайшнава-*ачарьи* Вриндавана – это последователи Шрилы Рупы Госвами, и потому пригласил их в Джайпур ответить на вызов вайшнавцев Шри-сампрадаи. Шри Чакраварти Тхакур в то время был уже очень стар и, погруженный в трансцендентное блаженство, совершал непрерывный *бхаджан*. Поэтому он направил в Джайпур своего ученика, *ачарью* Гаудия-веданты, *маха-махопадхьяю* (величайшего среди великих учителей), *пандита-кула-мукуту* (лучшего из знатоков священных писаний) Шрипада Баладеву Видьябхушану вместе с другим своим учеником, Шри Кришнадевом, и попросил его выступить перед собранием вайшнавцев.

К тому времени кастовые Госвами совсем забыли о своей принадлежности к Шри Мадхва-сампрадае. Они непочтительно относились к вайшнавскому толкованию Веданты и создавали множество беспокойств Гаудия-вайшнавам. Однако Шрила Баладева Видьябхушана своей неопровержимой логикой и неоспоримыми свидетельствами из *шастр* убедительно доказал, что Гаудия-сампрадая – это чистая вайшнавская *сампрадая*, которая принадлежит линии Мадхвы, и называется Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадая; что этот факт признавали предшествующие *ачарьи*, такие, как Шрила Джива Госвами, Кави Карнапур и другие; и что Гаудия-вайшнавцы считают «Шримад-Бхагаватам» исчерпы-

вающим комментарием к «Веданта-сутре», и потому не видят никакой необходимости в другом комментарии.

Что же касается имени Шримати Радхики, то оно упоминается в различных Пуранах. Она – олицетворенная энергия наслаждения (*хладини-шакти*) и вечная возлюбленная Шри Кришны. Во многих местах «Шримад-Бхагаватам», особенно в Десятой песни, где описываются *враджа-лилы*, говорится о Шримати Радхике, но в завуалированной форме. Только *расика-* и *бхавука-бхакты*, которые в совершенстве понимают смысл и выводы *шастр*, способны проникнуть в эту сокровенную тайну.

Так в Джайпуре Шри Баладева Видьябхушана опроверг все доводы, разрушил сомнения своих оппонентов и убедительно доказал, что Гаудия-вайшнавизм принадлежит к ученической преемственности, идущей от Мадхвы, и что поклонение Шри Радхе-Говинде является подлинным. На это было трудно что-то возразить. И все же, поскольку у Гаудия-вайшнавов не было своего комментария к «Веданта-сутре», противоположная сторона не хотела признавать их как чистую вайшнавскую преемственность. Тогда Шри Баладева Видьябхушана написал знаменитую «Шри Говинда-бхашью», комментарий к «Брахма-сутре». Таким образом была признана истинность Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, и в храме Шри Говиндадева вновь стали поклоняться Шри Радхе-Говинде.

Несомненно, Шри Баладева Видьябхушана Прабху смог написать «Шри Говинда-бхашью» и доказать связь Гаудия-вайшнавов с Мадхва-сампрадаей только по милости Шри Чакраварти Тхакура. Эта заслуга Шри Вишванатхи Чакраварти Тхакура перед нашей *сампрадаей* столь велика, что его имя навечно вписано золотыми буквами в историю Гаудия-вайшнавизма.

Установление идентичности *кама-гайтри*

В своей книге «Мантрартха-дипика» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур описывает один поразительный случай. Однажды, читая «Шри Чайтанья-чаритамриту», он дошел до стиха, в котором объясняется смысл *кама-гайтри мантры*:

*кāма-гāйатрī-мантра-рūна, хайа кришнера-сварūна
сāрдха-чаббхиā акшара тāра хайа
се акшара 'чандра' хайа, крише карī' удайа
три-джагад каилā кāма-майа*

«*Кама-гайтри мантра* неотлична от Шри Кришны. В этой царице *мантр* двадцать четыре с половиной слога, каждый из которых подобен полной луне. В этом собрании лун восходит луна Шри Кришны, наполняя все три мира *премой*» (ЧЧ., М., 21.125).

Таким образом, в этом стихе утверждается, что *кама-гайтри мантра* состоит из двадцати четырех с половиной слогов. Однако, несмотря на долгие раздумья, Шри Вишванатха Чакраварти не мог определить, какой же слог *кама-гайтри* считается половиной слога. Он тщательно изучил книги по грамматике, Пураны, Тантры, а также *шастры*, описывающие театральное искусство (*натью*), стилистику (*аланкары*), и множество других книг, но нигде не нашел упоминания о половине слога. Во всех этих книгах говорилось лишь о гласных и согласных, которые составляют пятьдесят букв алфавита.

В книге по грамматике «Шри Харинамамрита-вьякарана», которую написал Шри Джива Госвами, в разделе, посвященном названиям различных групп гласных и согласных (*сангьяпада*), Шрила Вишванатха Чакраварти встретил все то же описание пятидесяти букв. Он изучил «Матрика-

ньясу» и другие книги, где рассказывается, как правильно располагать слоги (*матрика*), но о полуслоге не было даже упоминания. И в «Радхика-сахасра-нама-стотре» из «Брихан-нарадия-пураны» сказано, что одно из имен Вриндаванешвари Шримати Радхики – Пачашад-варна-рупини, «Та, чей образ соткан из пятидесяти букв».

В результате Шрила Вишванатха Чакраварти пришел еще в большее замешательство. Он задумался: мог ли Кавираджа Госвами ошибиться, когда писал этот стих? Нет, это невозможно! Ведь он знает все (*сарвагья*) и потому полностью свободен от материальных недостатков, таких, как склонность впадать в иллюзию, совершать ошибки и т. д. Однако, если половиной слога считать неполную букву *та* в конце *кама-гаятри мантры*, тогда получается, что Кришнадас Кавираджа Госвами в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 21.126 – 128) перепутал порядок слогов:

*сакхи хе! кри̣ш̣на-мукха—двиджа-р̣ад̣жа-р̣ад̣жа
кри̣ш̣на-вапу-си̣м̣х̣а̣сане, васи' р̣ад̣ж̣и̣а-и̣й̣а̣сане,
каре са̣н̣ге ча̣н̣дра̣ра са̣м̣а̣джа
дуи га̣н̣да су̣чи̣к̣ка̣на, джи̣ни' ма̣ни-су̣да̣р̣па̣на,
сеи дуи п̣у̣р̣на-ча̣н̣дра̣ дж̣а̣ни
ла̣ла̣те аи̣т̣а̣м̣и̣-ин̣ду, та̣х̣а̣те ча̣н̣да̣на-би̣нду,
сеи эка п̣у̣р̣на-ча̣н̣дра̣ ма̣ни*

*кара-накха-ча̣н̣дра̣ та̣х̣а̣та, ва̣м̣и̣й̣-у̣па̣ра каре на̣та,
та̣ра̣ г̣и̣та му̣ра̣ли̣ра̣ та̣на
па̣да-накха-ча̣н̣дра̣-га̣на, та̣ле каре на̣рта̣на,
ну̣пу̣ре̣ра̣ дх̣ва̣ни̣ й̣а̣ра̣ га̣на*

В этих строках Шри Кришнадас Кавираджа Госвами говорит, что лицо Шри Кришны – первая полная луна. Две Его щеки – тоже полные луны. Точка, нанесенная сандаловой

пастой и украшающая верхнюю часть Его лба, – четвертая полная луна. А нижняя часть лба под этой точкой считается луной в *аштами* (8-го лунного дня), то есть половиной луны. Согласно этому описанию, половинным является пятый слог. Если неполную букву *та* в конце *мантры* принять за половину слога, тогда пятый слог не мог быть полуслогом.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур оказался в трудном положении. Он подумал, что, если слоги *мантры* не откроют ему себя, Божество *мантры* не явится перед ним. А поскольку он не сможет лицезреть Божество *мантры*, которому он поклоняется, то лучше умереть.

С этими мыслями он отправился ночью на берег Радха-кунды, намереваясь расстаться с жизнью. Минула вторая *прахара* ночи (одна *прахара* длится 3 часа), он задремал, как вдруг ему во сне явилась Шри Вришабхану-нандини Шримати Радхика.

С большой любовью Она обратилась к нему:

– О Вишванатха! О Хари-валлабха! Не печалься! Все, что написал Шри Кришнада Кавираджа, является непогрешимой истиной. По Моей милости он знает все Мои сокровенные чувства. Не сомневайся в его словах. *Кама-гаятри* – это *мантра*, предназначенная для поклонения Мне и Моему дорогому возлюбленному (*прана-валлабхе*). Мы являем Себя преданному в слогах этой *мантры*. Никто не способен постичь Нас без Моей милости. А полуслог описан в книге «Варна-гамабхасват». Только когда Шри Кришнада Кавираджа обратился к ней, он разобрался, как составлена *кама-гаятри*. Изучи эту книгу и ты, и сделай это знание доступным всем, у кого есть вера.

Услышав наставления Самой Вришабхану-нандини Шримати Радхики, Вишванатха Чакраварти Тхакур тут же

пробудился. Горестно взывая: «О Радха! О Радха!» – он заплакал в великой скорби, а, придя в себя, отправился выполнять Ее повеление.

Благодаря подсказке Шримати Радхики, он выяснил, что в этой мантре половиной слога является буква *īa*, которая предшествует слогу *vi*; все остальные слоги – полные луны. Так по милости Шримати Радхики Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур постиг смысл *мантры*. Он смог лицезреть Божество *мантры*, которому поклонялся, и в своем совершенном, духовном теле (*сиддха-дехе*) участвовать в вечных играх Господа как Его вечный спутник. На берегу Радха-кунды он установил Божество Шри Гокулананды. Живя там, он созерцал сладостные игры, которые вечно происходят в Шри Вриндаване. Именно в это время он написал «Сукхавартини», комментарий к книге Шрилы Кави Карнапура «Ананда-Вриндавана-чампу».

*rādhā-paraśtīra-kuṭīra-vartinaḥ
prāṇṭavīa-vrṇḍāvana-cakravartinaḥ
ānanda-campū-vivṛti-pravartinaḥ
sānto-gatir me sumahā-nivartinaḥ*

«Я, Чакраварти, не имею никаких иных желаний кроме одного – достичь Шри Вриндавана. Живя в *бхаджана-кутире* на берегу Шри Радха-кунды, наивысшего места игр Шри Радхи, я пишу комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу».

В последние годы жизни Вишванатха Чакраварти Тхакур был целиком погружен в *бхаджан*. Ответственность представлять шастры легла на его главного ученика – Баладеву Видьябхушану.

Как было восстановлено учение паракиявады

После ухода шести Госвами их влияние в Шри Вриндавана-дхаме несколько ослабло, поэтому возникли противоречия, связанные с учением *свакиявады* (супружеской любви) и *паракиявады* (любви вне брака). Чтобы разрушить неверные представления о *свакияваде*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал две книги – «Рага-вартма-чандрику» и «Гопи-премамриту», где замечательным образом представил все выводы священных писаний, касающиеся этой темы.

В другом произведении «Ананда-чандрике», комментарии к «Удджвала-ниламани», объяснив стих *лагхутвам атра* (1.21)*, он с помощью свидетельств из *шаштр* и неопровержимой логики полностью опроверг теорию *свакиявады* и установил учение *паракии*. В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», он также приводит убедительные доводы в поддержку *паракия-бхавы*.

* *лагхутвам атра йат проктам
тат ту прākṛта-нāйаке
на кṛиṇе раса нирйāса
свāдāртхам аватāриṇи*

«Утверждения [других *раса-шаштр*] о том, что любовь вне брака неприлична и полна изъянов, относятся к обычным, мирским любовникам, но не к Шри Кришне – источнику всех *аватар*, наслаждающемуся нескончаемым потоком совершенной *расы*» (Удджвала-ниламани, 1.21). Иными словами, воплощения Господа следят, чтобы в материальном мире не преобладало безбожие, и устанавливают соответствующие религиозные законы, однако по отношению к ним самим эти законы занимают подчиненное положение.

Так разве должен подчиняться этим законам Шри Кришна, который является источником всех воплощений?

Рассказывают, что было несколько *пандитов*, современников Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, которые не разделяли его взгляды на поклонение Шри Радхе-Кришне в настроении *паракии*. Однако благодаря своему безупречному знанию *шастр* и неопровержимой логике он победил их. Тогда поверженные и охваченные завистью *пандиты* решили убить его. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур имел обыкновение каждое утро в предрассветные часы совершать *парикраму* Шри Вриндавана-дхамы. *Пандиты* сговорились напасть на него, когда он будет проходить через густую, темную рощу.

Когда Вишванатха Чакраварти Тхакур подошел к роще, где его поджидали заговорщики, он неожиданно исчез, а на его месте появилась прекрасная юная *вradжаваси*, собиравшая цветы со своими подругами.

– Милое дитя! – спросили *пандиты* девочку. – Только что сюда направлялся великий преданный. Ты случайно не видела его?

– Видела, но куда он пошел, не знаю.

Изумительная красота девочки, ее нежная улыбка, грациозные движения и взгляды из уголков глаз настолько очаровали *пандитов* и растопили их сердца, что все греховные желания тут же покинули их.

Пандиты спросили девочку, кто она.

– Я служанка Свами Шримати Радхики. Она сейчас в доме Своей свекрови, в Явате, и послала меня за цветами, – ответила девочка и исчезла, а вместо нее снова появился Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

Моля о прощении, *пандиты* припали к его стопам, и он простил их. Известно много подобных удивительных историй о Шри Чакраварти Тхакуре.

Таким образом он опроверг теорию *свакиявады* и доказал истинность чистой *паракии*. В этом – его огромная заслуга перед Гаудия-вайшнавами.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур не только защитил *дхарму* Шри Гаудия-вайшнавов от отклонений, но и восстановил ее влияние в Шри Вриндаване. Несомненно, любой, кто попытается оценить его достижения, будет поражен необычайной гениальностью Шри Чакраварти Тхакура. Прославляя его великие деяния, *ачарьи* Гаудия-вайшнавов написали следующий стих:

*вишвасйа нāтха-рупо 'сау
бхакти-вартма прадаршанāt
бхакта-чакре вартитатвāt
чакравартй āкхйайā бхават*

«Он указал всем путь *бхакти*, и потому его называют Вишванатхой, господином вселенной. А поскольку он всегда пребывает в кругу (*чакре*) чистых преданных, его еще называют Чакраварти – тем, кто находится в центре собрания. Поэтому его имя Вишванатха Чакраварти».

В 1676 году по календарю Шакабда (1754 г.) на пятый день пребывающей луны месяца Магха (январь-февраль) в возрасте примерно ста лет, глубоко погруженный во внутреннее сознание, он вошел в *апраката* (непроявленный) Вриндаван. Его самадхи находится возле храма Шри Гокулананды в Шри Вриндавана-дхаме.

Наследие Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами, он написал много трансцендентных книг о *бхакти*, исполнив тем са-

мым сокровенное желание сердца Шримана Махапрабху. Он также опроверг различные ложные теории, противоречащие учению истинных последователей Шри Рупы Госвами (*рупануг*). Гаудия-вайшнавцы почитают его как блистательного *ачарью* и подлинного *махаджану*. Он прославился как великий трансцендентный философ, поэт и *расика-бхакта*.

Вайшнавский поэт Кришнадас, завершая перевод «Мадхурья-кадамбини» Шрилы Чакраварти Тхакура, составил следующие строки:

*мāдхурйа-кāдамбинī-грантха джагата каила дханйа
чакравартī-мукхе вактā āпани īрī-кри̣ṣṇа-чаитанйа*

*кеха кахена-чакравартī īрī-рūпера аватāра
катхина йе таттва сарала карите працāра*

*охе гу̣ṇа-нидхи īрī-ви̣шванāтха чакравартī
ки джāнива томāра гу̣ṇа му̣ṇи мūдха-мати*

«Шрила Вишванатха Чакраварти благословил весь мир своей книгой «Мадхурья-кадамбини». На самом деле в этой книге устами Шри Чакраварти говорит Сам Шри Кришна-Чайтанья Махапрабху. Считается, что Шри Чакраварти Тхакур – воплощение Шрилы Рупы Госвами. Он искусен в описании сложных тем простым и понятным языком. О океане милости, Шри Вишванатха Чакраварти Тхакур! Я неисправимый глупец. Будь добр ко мне и открой моему сердцу тайну твоих трансцендентных качеств. Об этом я молюсь у твоих лотосных стоп».

Найдется совсем немного Гаудия-ачарий, оставивших столь большое литературное наследие, как Шрила Чакраварти Тхакур. До сих пор среди вайшнавов знаменита пословица относительно трех его книг:

кираṇа-бинду-канā, эи тй̄на нийе ваишнава паṇā

«Удджвала-ниламани-кирана», «Бхакти-расамрита-синдху-бинду» и «Бхагаватамрита-кана» – это богатство вайшнавов».

Ниже приводится список его книг, комментариев и молитв, которыми обогатилась сокровищница бесценной литературы Гаудия-вайшнавов, посвященной *бхакти*:

1. «Враджа-рити-чинтамани»
2. «Чаматкара-чандрика»
3. «Према-сампут» (кханда-кавья — поэма, изобилующая украшениями и посвященная только одной теме)
4. «Гитавали»
5. «Субодhini» (комментарий к «Аланкара-кауштубхе»)
6. «Ананда-чандрика» (комментарий к «Удджвала-ниламани»)
7. Комментарий к «Шри Гопала-тапани»
8. «Ставамрита-лахари» («Волны нектарных молитв»), среди которых:

- 1) «Шри Гуру-таттва-аштака»,
- 2) «Мантра-датри-гурор-аштака»,
- 3) «Парама-гурор-аштака»,
- 4) «Паратпара-гурор-аштака»,
- 5) «Парама-паратпара-гурор-аштака»,
- 6) «Шри Локанатха-аштака»,
- 7) «Шри Шачинандана-аштака»,
- 8) «Шри Сварупа-чаритамрита»,
- 9) «Шри Свапна-виласамрита»,
- 10) «Шри Гопала-девааштака»,
- 11) «Шри Мадана-мохана-аштака»,

- 12) «Шри Говинда-аштака»,
 - 13) «Шри Гопинатха-аштака»,
 - 14) «Шри Гокулананда-аштака»,
 - 15) «Сваям-Бхагават-аштака»,
 - 16) «Шри Радха-кунда-аштака»,
 - 17) «Джаган-мохана-аштака»,
 - 18) «Анурага-валли»,
 - 19) «Шри Вринда-деви-аштака»,
 - 20) «Шри Радхика-дхьянамрита»,
 - 21) «Шри Рупа-чинтамани»,
 - 22) «Шри Нандишвара-аштака»,
 - 23) «Шри Вриндавана-аштака»,
 - 24) «Шри Говардхана-аштака»,
 - 25) «Шри Санкалпа-калпа-друма»,
 - 26) «Шри Никунджа-вирудавали» (*вирут-кавья*, панеги-
рические стихи),
 - 27) «Сурата-катхамрита» (арьяшатака),
 - 28) «Шри Шьяма-кунда-аштака»
-
9. «Шри Кришна-бхаванамрита Махакавья»
 10. «Шри Бхагаватамрита-кана»
 11. «Шри Удджвала-ниламани-кирана»
 12. «Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду»
 13. «Рага-вартма-чандрика»
 14. «Айшварья-кадамбини» (недоступна)
 15. «Шри Мадхурья-кадамбини»
 16. Комментарий к «Шри Бхакти-расамрита-синдху»
 17. Комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу»
 18. Комментарий к «Дана-кели-кауमुди»
 19. Комментарий к «Шри Лалита-мадхава-натаке»
 20. Комментарий к «Шри Чайтанья-чаритамрите» (не-
завершен)

21. Комментарий к «Брахма-самхите»

22. «Сарартха-варшини», комментарий к «Шримад Бхагавад-гите»

23. «Сарартха-даршини», комментарий к «Шримад-Бхагаватам»

Мой Шри Гурудев *ачарья-кешари ашоттара-шата* Шри Шримад Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махарадж, перед которым я склоняюсь с величайшим почтением, является хранителем Шри Гаудия-сампрадаи и *ачарьей*-основателем «Шри Гаудия-веданта-самити» и Гаудия-матхов, созданных под началом этого общества. Помимо собственных книг, он опубликовал на бенгальском языке произведения Шрилы Бхактивиноды Тхакура и других предшественников *ачарий*. А сегодня, благодаря его искреннему желанию, щедрым благословениям и беспричинной милости, на хинди, государственном языке Индии, напечатаны «Джайва-дхарма», «Шри Чайтанья-шикшамрита», «Шри Чайтанья Махапрабху ки шикша», «Шри Шикшаштака» и многие другие книги. Со временем выйдут и новые публикации.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал эту книгу на санскрите. Ее многочисленные переводы опубликованы на бенгали. Среди них одно издание, в переводе и под редакцией Шри Хари-бхакты даса из Шридхамы Вриндавана, особенно преисполнено трансцендентного настроения и написано языком, легким для понимания. Именно оно и использовалось при переводе этой книги на хинди.

Я убежден, что *расика*- и *бхавука-садхаки*, страстно стремящиеся к *враджа-раса рагануга-бхакти*, воспримут эту книгу с величайшим благоговением. Любой, кто с верой будет изучать ее, станет достойным обрести сокровище *према-дхармы* – вечной религии чистого, трансцендентного,

любовного служения Шри Кришне, которую принес Шри Чайтанья Махапрабху.

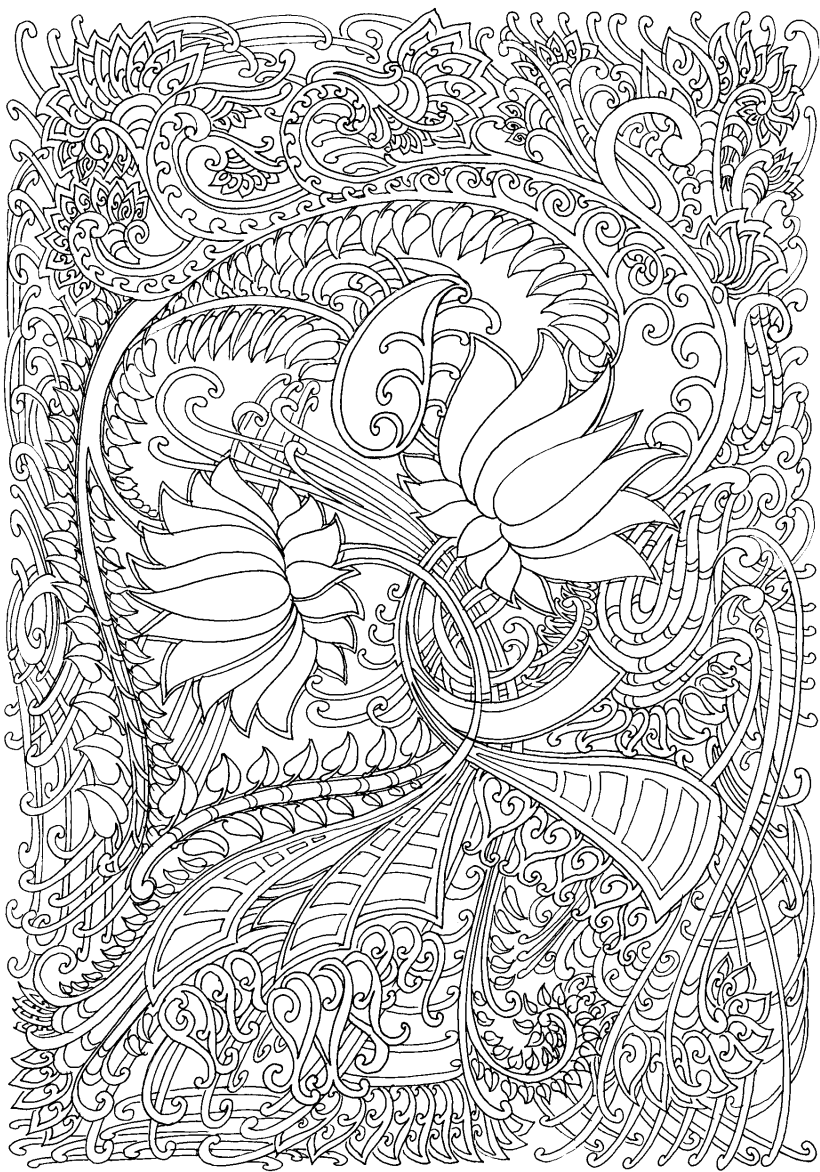
В заключение, я молюсь у лотосных стоп моего глубоко почитаемого Шрилы Гурудева, воплощения божественного сострадания, чтобы он продолжал щедро проливать на меня свою милость. Лишь тогда я смогу лучше служить ему, исполняя сокровенное желание его сердца. Такова моя смиренная молитва у его лотосных стоп, дарующих *кришна-прему*.

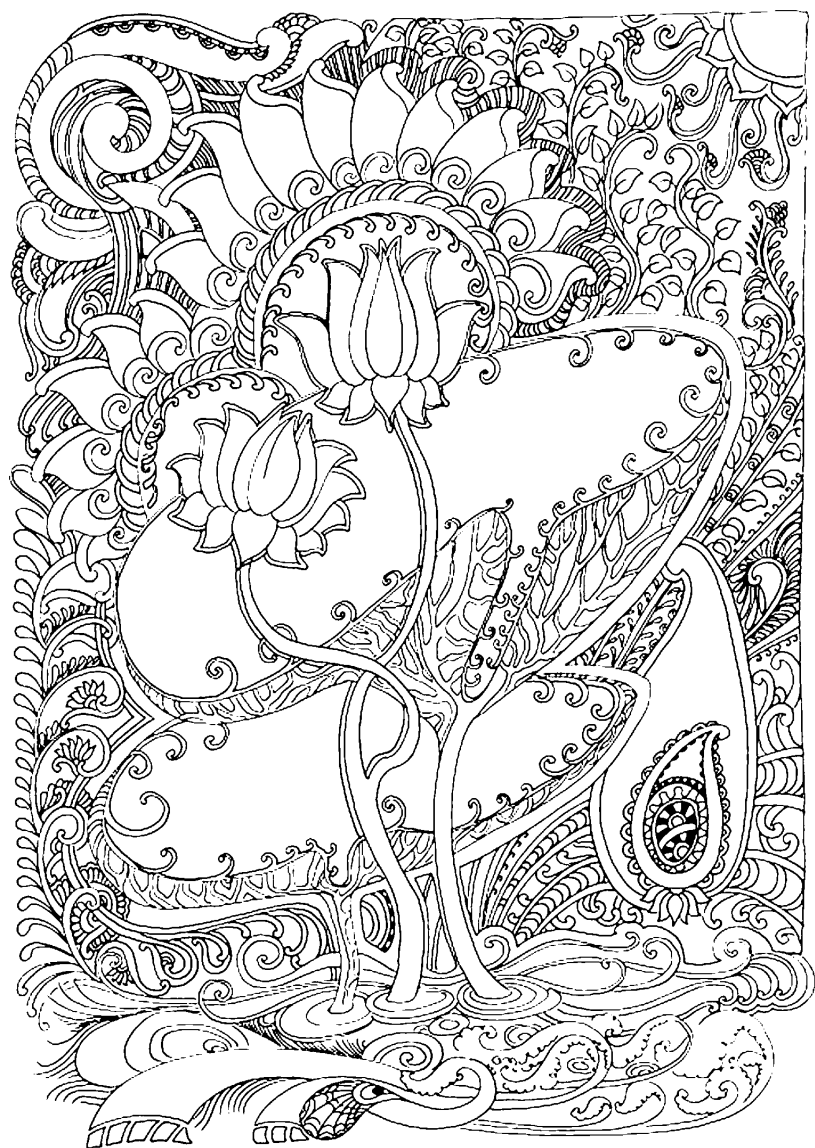
Поскольку подготовка к изданию этой книги проходила в короткие сроки, здесь могут встретиться незначительные ошибки. Поэтому мы просим читателей сообщать нам об обнаруженных недостатках, чтобы мы могли их исправить в будущем.

Стремящийся получить крупицу милости Шри Хари, Гуру и вайшнавов, смиренный и незначительный,
Триданди-бхикшу Шри Бхактиведанта Нараяна

Шри Уттхана Экадаши
12 ноября 2005 г.







Шри Према-сампут

Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

*prātaḥ kadāchidurarīkrta cāruṛāmā
veīo hariḥ priyātamābhavanapraghāṇe
gatvāruṇāmīukatatena nidhāya vaktṛam
nīcīna lochanayugaḥ sahasāvatasthe (1)*

Любовь обладает удивительной особенностью: в сердце возлюбленного (*наяка*) может спонтанно возникнуть страстное желание услышать из уст любимой (*найики*) слова, доказывающие превосходство ее любви над его любовью.

Побуждаемый этим желанием Шри Враджендра-нанда-на Шьямасундара, неустанно и беззаботно наслаждающийся *расой*, принял однажды утром облик прекрасной, обворожительной девушки и появился во дворе Шримати Радхики, горячо любимой дочери Вришабхану Махараджа. Он стоял, робко потупив взор и прикрыв лотосоподобное лицо краешком накидки цвета восходящего солнца.



Когда-то, на берегу Калинди в ночь танца *раса* Шри Кришна признал Свое поражение в присутствии множества *гопи*: на *пāрайе хам' ниравадйа самйуджām* – «Я в неоплатном долгу перед вами».

Сейчас, погруженный в то же самое настроение любовной привязанности и желая услышать, как Его возлюбленная Шри Радха, охваченная ревнивым гневом (*праная-ман*), без всякого смущения произносит резкие и горделивые слова, Шри Кришна нарядился в одежды юной девушки.

Описанию настроений *найка* и *найики* и посвящена книга «Шри Према-сампут».

*ārāḍviloḱiā tomatḥo vṛiṣabḥānuputrī
provāḥa ḥanta lalite! saḥxi! nāyīyā keiyam
svasīyāmīubḥirḥarimañīmaiyatām nīnāyā
mat sadma padmaḥadanaḍḍhuta-bḥūṣaṇāḍḥayā* (2)

Заметив прелестную гостью, Вришабхану-нандини Шримати Радхика обратилась к Своей дорогой подруге: «О *саххи* Лалита! Посмотри, только посмотри! Кто эта изумительно украшенная девушка? Свет, исходящий от ее лица, затмевает блеск цветов лотоса, а чудесное сияние тела цвета *шьям* озарило наш двор. Кажется, будто весь наш дом разукрашен сапфирами».

*īrutvā saḥḥīgiramatḥo lalitā viṣāḥke
tām proḥaturdruṭamaḥāyā tadābḥimukḥīam
kā tvaṁ kṛīḥodari! kūṭaḥ kīmu vātḥa kṛtīam
brūḥītīyasaṁ prativācāstu daḍaṁ na kīṇḥit* (3)

Услышав слова Шри Радхики, Лалита и Вишакха тут же подошли к прекрасной незнакомке: «О красавица с тонким станом, кто ты? Откуда ты пришла и чем вызван твой неожиданный визит? Будь добра, ответь нам. удовлетвори наше любопытство». Однако загадочная гостья не проронила ни слова.

*ири̣ра̣дхи̣ка̣ни̣атха витарка пура̣хсарам там
папра̣ччха каутукава̣и̣а̣дупагам̣и̣а сам̣и̣ак
ка̣ твам свар̣у̣пахаса̣ива ма̣ноха̣рант̣и̣
де̣ва̣н̣га̣на̣си кимахо су̣ша̣ме̣ва му̣рт̣та̣ (4)*

Ее молчание еще больше заинтриговало Шри Радхику. В глубокой задумчивости Она приблизилась к переодетому Шри Кришне:

«О очаровательная! Кто ты? Сияние, исходящее от тебя, похитило наши умы. Уж не богиня ли ты с райских планет? Кажется, что в тебе воплотилась вся красота мира».

*ту̣и̣н̣и̣м стхита̣м та̣да̣пи там пуна̣ра̣ха̣бха̣ви~
ни̣а̣т̣ма̣на̣ма̣и̣у катхай̣а̣тра̣ йа̣ди тва̣ма̣га̣х
джа̣ни̣хи на̣ста̣ва сак̣хи̣х̣ пара̣ма̣н̣та̣ра̣н̣га̣х
ким̣ и̣а̣н̣ка̣се на̣та̣мук̣хи̣х̣! тра̣па̣се'тха̣ ким̣ва̣ (5)*

«О Бхавини (прекрасная), – так и не услышав ответа, продолжала расспрашивать Шри Радха, – раз уж ты пришла сюда, пожалуйста, скажи кто ты? О застенчивая, не будь с нами такой робкой и скрытной. Поверь, ведь мы считаем тебя своей близкой подругой».

*ни̣и̣ва̣си̣а ка̣н̣ча̣на ви̣и̣а̣да̣ми̣ва̣бхи̣ни̣й̣а
ва̣кт̣ра̣м̣ ви̣вер̣ти̣а та̣ма̣кха̣н̣ди̣та̣ ма̣уна-мудрам̣
са̣ пра̣ха̣ хан̣та̣ руджа̣ма̣ва̣ха̣си̣ти̣ са̣ти̣а̣м̣
джа̣и̣а̣там̣ на̣ та̣м̣рта̣ ихед̣ри̣и̣а̣та̣ та̣ва̣ си̣и̣а̣т̣ (6)*

Юная красавица (переодетый Кришна), всем видом показывая, что словами невозможно выразить ее чувства, лишь глубоко вздохнула в ответ и, отвернув свое лотосоподобное лицо, продолжала молчать.

Шри Радха, видя ее состояние, произнесла: «О, очарова-

тельная, Я понимаю: несомненно, ты испытываешь какую-то сердечную боль, иначе ты не вела бы себя так.

*там брухи канджамукхи! виивасихи пракāмам
маййева тат пратикртау ча йатхā йатейя
удгйрṇа эва сухрдантика эти шāнтим
йанмāнасабранаविपāकджа тйवрадāх (7)*

О лотосоликая, прошу тебя, доверься нам, открой свое сердце и поделись своей болью. Я сделаю все возможное, чтобы устранить причину твоих страданий. Когда отчаяние наносит сердцу глубокую рану, невыносимая боль, причиненная ею, может уменьшиться, если раскрыть сердце своим близким друзьям.

*кантена ким твамаси сампрати випрайуктā
тасйаива вā вигунатодайатх пратаптā
ким свāгасастадавिसахйатайā видхеси
тат ким ну калпитамахо пийунаирнастйам (8)*

Может быть ты страдаешь в разлуке со своим любимым? Или пришла в смятение, обнаружив какой-то недостаток в нем? Или ты совершила серьезное оскорбление, из-за чего его любовь к тебе может разрушиться – этого ты боишься? Однако сама ты едва ли способна сделать что-то плохое. Наверно какой-то негодяй, желая уничтожить вашу любовь, оклеветал тебя перед твоим возлюбленным. Поэтому ты несчастлива?

*кимвā виводхари манах сагхрнам тавāбхун~
манде ратам квачана пумсиваре дурāне
таттвам катукти патунā йата мādришйа
сантардджйасе гуруджанена тато'си дунā (9)*

Или ты разочаровалась в своем муже, поняв, что он глупый неудачник, и ты никогда не вышла бы за него, зная об этом раньше? Или ты отдала свое сердце тому, кто очень возвышен и недостижим для тебя? И теперь, увы, ты чувствуешь уныние, поскольку, подобно Мне, вынуждена выслушивать постоянные и резкие упреки со стороны старших (*гуруджан*), презрительно относящихся к тебе».

*каччинну танви! кхаравākīаравиддхамармā
саубхāйялеиāмадирāндхадхийаḥ сапатнīāḥ
самбхāвйате твайи начаитадахо парā kā
тваatto бахатваула саубхагачаручарчīм (10)*

Прекрасная гостья продолжала молчать, и это лишь усилило беспокойство Шри Радхики: «О несравненная, может быть твоя соперница (вторая жена твоего мужа) возгордилась, опьяненная своей сиюминутной удачей? Наверно ее разум стал порочным, и она терзает твое сердце стрелами язвительных слов. Ну нет, с тобой такого не могло случиться. Я не верю, что во всей вселенной есть девушка более удачливая, чем ты. У тебя не может быть соперниц. Какой мужчина, чья жена наделена всеми благими качествами, оставит ее ради какой-то другой женщины?

*твам мохинī īрутачарī кимū моханāртхам
īамбхоривендумукхи! касйа хатхāдудеши
кийчекишате йади харистадапāнгавиддхас~
твам каутукам бхавати тадвйатимоханāкхйам (11)*

О Чандрамукхи (лунолика), мы слышали из уст Бхагавати Паурнамаси-деви, что Господь однажды воплотился в образе прекрасной девушки по имени Мохини, которая своей необыкновенной красотой очаровала самого Шри Маха-

дева (Господа Шиву). Не ты ли та самая Мохини? Скажи Мне, кому ты, явившись сюда столь неожиданно, надеешься вскружить голову своей изумительной красотой? Это правда, что ты пленила самого Шри Махадева, но он не тронул твоего сердца. Однако, если бы Шри Хари, пронзенный твоим чарующим взглядом, бросил в ответ Свой обворожительный взгляд, ты несомненно была бы полностью очарована Им. Ничто не может сравниться с твоей красотой и красотой нашего Шри Кришны, сверкающего бриллианта среди самых великих героев-любовников. Встретившись, вы бы так восхитились красотой друг друга, что тотчас потеряли бы всякое самообладание, и из вашего взаимного влечения проявилась бы необыкновенная, изумительная *раса*».

*и́рутвотта́рийа-на́рийант́рита сарвага́трам
ро́мй̎читам̎ тамупалаб́хйа джага́да радх́й̎
х́й̎ ки́м̎ сакхи! тва́маси дай́хикаду́хкхаду́н̎
ва́кио'т́ха пр̎ц̎т́хамат́хав̎ в̎йат́хате и́и́расте* (12)

Шри Кришна в облике божественной девы, вкушая сладостный нектар слов, льющихся из лотосных уст любопытной Шримати Радхики, почувствовал как трансцендентный восторг переполняет Его сердце, и волоски на теле встают дыбом. Желая скрыть это, Он торопливо закутался в накидку.

Вообразив, что гостя страдает каким-то телесным недугом, Шри Радхика участливо спросила: «О, *сакхи*, тебе нездоровится? Что у тебя болит – грудь, спина или голова?»

*ва́тсалй̎атах̎ пит́рпади́рбахуму́лй̎ам̎ э́ва
пра́стх̎а́пита́м̎ йода́кхил̎а́май̎а-и́й̎а́тан̎а́кх̎й̎а́м̎
та́ила́м̎ та́дасти́ бхаван̎а́нтар̎ато̎ ви́и́й̎а́кхе!
и́й̎й̎гхра́м̎ са́ма́най̎а та́да́най̎а са́рт́хака́тв̎ам̎* (13)

Полагая, что Ее новая *сакхи* больна, Шри Радхика обратилась к Вишакхе: «О подруга, Мой великодушный, нежно любящий Меня отец прислал бесценное масло, излечивающее от всех болезней. Пожалуйста, поскорее принеси его из дома. Такова природа любви: когда мы используем дорогую нам вещь для любимого человека, то чувствуем, что она нашла свое лучшее применение.

*тайлена тена кила мўрттиматā мадййа~
снехена субхрувамимāм свайам эва сāхам
абхйайджайāмйахилагāтрамапāстатодам
нāипуñятах сакхи! ийиро мрду марддайāми* (14)

О Вишакха, Я очень полюбила эту новую *сакхи*. Поскольку это чудодейственное масло – воплощение родительской любви ко Мне, Я собственными руками умащу им тело и голову этой красавицы, и от ее боли не останется и следа.

*наируджайакāри варасаурабхавастуврнда~
пракишена чāрутаракошнāпайобхиреñām
самснāпайāми вигатāрушамāсйападма~
муллāсайāмйатха гирапи вирāджайāми* (15)

И еще принеси теплой воды, добавив в нее самые лучшие целебные снадобья: сандал, агуру, шафран, камфару и розовую воду. Омыв прелестную незнакомку этой ароматной водой, я облегчу ее страдания. Тогда ее лотосное лицо снова засияет от счастья, и может быть она начнет говорить со Мной.

*вāчā майā мрдулайāтихитаправрттйā
снехена чāнупāдхинā парамāдртāпи
но вакти кийчидадхунева катўкртāсйā
тишйтхедийām капатинййадиханта сакхйāх* (16)

О подруги, с открытым сердцем Я обратилась к этой девушке со сладкими и нежными словами. Я хотела собственными руками умастить ее тело и омыть ее. И хотя Я выразила новой подруге столько любви и почтения, ни единого слова не слетело с ее уст. Она не раскрывает причину своей болезни и лишь молча сидит с печальным лицом.

*асйā руджастадапарāм караваи чикитсāм
йāм прāпйā танвасумано-никхилендрийāнāм
вйāдхих прайāмйати бхаведантипуштирешāм
дханвантарипрахита-дивйарасаиривайддхā (17)*

Что ж, мне придется применить иной способ лечения. Подобно божественному нектару, дарованному Мне Дханвантари и излечивающему все недуги, это средство в один миг избавит нашу красавицу от болезней, которые поразили ее ум, чувства и жизненную силу. Особенно благотворное воздействие оно окажет на ее тело.

*кунджāдхирāджакарāнджаталāбхимарша~
масйā урасйатитарāм йади кāрайāми
сейāм хасиийати вадиийати сйткариийат~
йасмāмийа хāсайитумийати кāйчидāбхāм (18)*

Послушайте, что Я скажу об этом способе. Наша гостя все еще сидит здесь, страдая неизлечимой болезнью, и неспособна произнести ни слова. Однако если бы ее груди коснулись ладони Господа нашей *кунджи*, более мягкие, чем лепестки лотоса, она тотчас начала бы говорить, смеяться и проливать слезы любви. Испытывая неопишное счастье от прикосновения лотосной руки *расика-шекхара* Шри Кришны, она стала бы бормотать что-то невнятное. Скажу даже больше. Она бы так засияла, что все мы, видя в ней такую

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

перемену, рассмеялись бы от радости. От прикосновения Шри Кришны на ее теле проявились бы все признаки экстаза, и это одарило бы нас безграничным счастьем».

*ишутвā гирам са пихитасмитахāсийападма~
муннййа рамйатарасавйакарāнгулбхих
утсāриййа кинчидалакāнавагуṇтхананча
нйанчаттарам кийадуданчайати са мурддхнах* (19)

Когда Шри Кришна в облике небесной девы услышал эти слова Шри Радхики, легкая улыбка коснулась Его лотосоподобного лица. Скрыв ее и слегка приподняв опущенную голову, Он прекрасными пальцами левой руки грациозно откинул со лба локоны волос и прикрывавшую лицо накидку.

*кинчидждажагāда раманй-раманиййа кантха
саурвййам эва рачайан вачанам йадешах
сā таччакоаралан эва папау чирйа
кāнчиччаматкртимавāпа ча сāлипāлих* (20)

Затем Шри Кришна заговорил завораживающим, сладким как нектар голосом юной девушки. Шри Радхика и Ее подруги, подобно птице *чакора*, жадно впитывали своими сердцами каждое Его слово. Ощувив несказанное блаженство, они пришли в величайшее изумление от того, что голос незнакомки привел их в такой же восторг, как если бы они слышали Самого Шри Кришну.

*девйасами нāкавасатих ийрину йасйа хето~
стāмагамам сувадане видхурйикртām
кутрāпи ми вивидишйāсти вивакиштите 'ртхе
сампāдайишйати парā твадрте кутастām* (21)

«О прекрасная Шри Радха, – промолвила новая *сакхи*, – я действительно богиня, сошедшая с райских планет. Пожалуй-ста, выслушай, почему я пришла к Тебе с таким беспокойством на сердце. Есть нечто, о чем я страстно желаю узнать, и никто кроме Тебя не сможет исполнить мое желание».

*наивабхйадхāстваманртаṃ уадудеши девī~
тайасмāбхириттхамадхунаива хи парййачеиштхаḥ
уанмāнушйишу катамāсти бхаватсадркшйā
кāнтйāнауāнипамайā твамивекиаше твам* (22)

«О несравненная, Я не сомневаюсь, что ты богиня, – ответила Шри Радхика. – Еще до того, как ты начала говорить, Я догадалась об этом, ибо здесь на Земле нет женщины, которая могла бы по красоте соперничать с тобой. Твоя невиданная красота изумительна, равной тебе можешь быть только ты сама.

*йаттваййахаṃ сараладхīрвитаттхаṃ витарка~
ваивидхйамапйакаравам йарадамбуджāсйе
тат парййахāсишамито 'сту на ме 'парāдха~
ствам снихйасйха майи йадйабхавам твадййā* (23)

О та, чье лицо подобно осеннему лотосу! Я сделала множество предположений о причине твоей печали. Прошу тебя, не считай Мои слова оскорблением и прими их за безобидную шутку. Проявив ко Мне нежные чувства, ты привязала Меня к себе».

*ким санкучасйайи сакхйй твамабхўствадййо
девī джано 'пйахамабхўвамिति пратййхи
твам премарупа гунасиндхуканāнубхўтер~
дāсйбхавāмйахамапййти садāбхиманйе* (24)

«О Радха, почему Ты так смутилась? Ты же моя подруга, – воскликнула небесная дева. – Поверь, что хоть я и спустилась с райских планет, теперь я полностью завишу от Тебя. Я жажду стать Твоей служанкой, чтобы ощутить хотя бы каплю из океана Твоей любви, красоты и качеств.

*йада вачнйахам тадавадхехи йато вишйāдо
дурвāра эша тамапāкуру самййайām ме
наивāдхунāпи вирарāма дарāпи хрдбху~
тāпаствадййа-лапанāмрта-секато 'ни (25)*

Пожалуйста, выслушай меня внимательно и рассей сомнения, повергшие меня в такое отчаяние. Я поведаю Тебе о боли моего сердца. Хотя оно и орошалось нектаром Твоих сладостных слов, они ничуть не утешили меня.

*врндāване дхванати йах сакхи! кришнавену~
стадвикрамах сурапуре правалатвамети
сāдхвйтатерапи манах сагхрñам йато 'бхўт
кантхопакантхамилана смараñе 'ни патййух (26)*

О подруга, звуки флейты, наполнившие весь Вриндаван, достигли и нашего небесного царства. Они столь могущественны, что целомудренные женщины райских планет, больше не желают обнимать своих мужей, и сама мысль об этом вызывает у них отвращение. Они даже не хотят вспоминать о них, поскольку Шри Кришна, Господь вселенной, похитил их сердца. Все, хоть в малейшей степени связанное со Шри Кришной, имеет такую силу, что полностью устраняет желание наслаждаться чем-либо материальным.

*ййлиштвева муñчати сурах савитаркамāтма~
кāнтām друтам джваладалāта-нибхāйгайаштим
хāлāхалам мураликā-нинадāмртам йат
пйтва сāтанумахāджварамурччхитāбхйт (27)*

Сладость звуков Его флейты подобна нектару. Однако этот нектар смешан со смертоносным ядом. Всякий, кто слышит эти звуки, испытывает неописуемое счастье подобное наслаждению *амритой*, но не видя Шри Кришну, ощущает нестерпимую боль, словно отравлен сильнейшим ядом. Звуки флейты разжигают в сердцах небожителей такое сильное чувство любви к Нему, что их тела начинают пылать подобно горящим углям. Стоит мужьям обнять своих жен, как они тотчас выпускают их из своих объятий, воскликнув: “О, что за внезапная болезнь вызвала у нее такой жар?!” Мелодия флейты обладает такой притягательной силой, что приводит в волнение каждого, вызывая в нем горячее желание встретиться со Шри Кришной.

*асматпуре 'сти на хи к̄пи джаратйатах к̄~
старджджанту к̄ пи никхилā апи тулйадхармāх
к̄ вā хасейурапарā йодимāх сатйтвам
виплāвайан муралик̄ нинадо вйаджеиṭа (28)*

Одно из названий нашей небесной обители Тридашала — место, где жители проходят лишь три стадии жизни: детство, отрочество и юность. Там нет старости. Поскольку все женщины молоды и нет никого старших, песнь флейты воздействует на них одинаково. Кто же тогда станет упрекать их или насмехаться над ними? Так звуки флейты, пленяя каждую женщину, похищают ее целомудрие.

*эвам йади прававрте пративāсарам са
веṇу-дхваних прабхавитум вивудхāнганāсу
тархйикадā хрди майаива вичāритам хā
ко 'йам кутайичарати вāдайитāсйа ко вā (29)*

День за днем звуки флейты проникали в сердца небесных дев, и однажды, преисполнившись изумления, я подумала: “Откуда доносится столь сладостный звук, и кто этот удивительный игрок на флейте?”

*иттхам дивах самаватйриййа бхувйха сādху
вамишйвате 'васамахам катичидданāни
дришто харернупамо вивидхо вилāсах
кāнтāгаṇах прийасаххāлйани парййачāйи* (30)

Определив, откуда исходит звук флейты, я низошла с небес на Землю. Несколько дней я счастливо пребывала на Вамшивате. Там я стала свидетелем разнообразных непревзойденных игр, совершаемых Тобой и Шри Кришной, и увидела Его дорогих, возлюбленных подростков».

*рādхā санармма-мадхурāкишарамаḥа дханйе!
твам ганйасе сурапуре варачāтурйбхāk
анйā пунарбалавадутакаликакрпāнй
крттендрийаива суманаствамапāдапāртхам* (31)

Услышав эти слова, Шри Радха шутливо сказала сладким голосом: «О благословенная, Я считаю тебя самой разумной среди небесных дев, ибо только ты попыталась обнаружить источник звука, несмотря на то, что твой ум поражен острым мечом страстного желания встретиться с этим флейтистом. Другим же богиням это даже и в голову не пришло. Поскольку лишь твой ум остался безмятежным, только ты достойна называться Суманой (прекрасный ум). [Другими словами, ты Сумана, поскольку ты также как и Я привлеклась Шри Кришной]».



Смысл этого стиха заключается в следующем: сердца богинь так страстно стремились достичь Шри Кришну, что их ум не смог оставаться уравновешенным, поэтому они испытывали сильные страдания. Небесная же гостья не только горела желанием встретиться с флейтистом, но и решила, не откладывая, исполнить его. Поэтому только она благословенна, и только она – Сумана.

*мандабхрамадбхру мадхурасмитакāнтидхārā~
дхауте видхāйа раданаччадане са чāха
рāдхе! парāм свасадрīйм нахи виддхи ким бхох
шакйе 'валокитуманйха пареṇа пумсā (32)*

От шутивых слов Шри Радхи на устах восхищенной небесной девы появилась ослепительно сладостная улыбка. «Радха, – сказала она, слегка поигрывая бровями, – не стоит считать, что другие женщины подобны Тебе. Не думай, будто я привлеклась Твоим возлюбленным Шри Кришной также как Ты. Разве мое появление здесь означает, что Он способен покорить и меня?»

*кимвā парена пурушена харервилāса~
мевāнвабху рахаси сādху йадартхамāгāх
тадбрухи ким тава вивакиишаматра мадхйе
нармāтаноми йади мāмакарох сакхīm свām (33)*

«Я не знаю, ради чего ты пришла сюда, – ответила Шри Радхика, – но раз уж ты здесь, пожалуйста, попытайся сама погрузиться в сокровенные любовные игры Шри Кришны. Какой смысл в отношениях с любым другим мужчиной? Как бы то ни было, скажи, о чем же ты хотела спросить Меня?

До сих пор Я лишь шутила и играла с тобой, поскольку ты приняла Меня как свою подругу».

*нарммāтанудхва сакхи! нарммаṇи кā джайеттвāṁ
прāñāствабхўствамайи ме кийадева сакхйāм
твам мāнушй бхаваси кинтвамарāнгаñāстā
мўрдрдхñаива те гуñакатхā пуñатйрнаманти (34)*

«О сакхи, прошу Тебя, продолжай шутить! – воскликнула небесная дева. – Кто может сравниться с Тобой в этом искусстве? О Радха, Ты для меня больше, чем подруга, Ты дорога мне, как сама жизнь. Это правда, что Ты земная девушка, но даже небожительницы склоняют головы, слыша о Твоих божественных качествах».



Хотя Шри Радхика, желая наслаждаться вкусом разнообразных любовных игр, и принимает облик земной женщины, в действительности Она необычное существо. Она – воплощение полной энергии (*пурна-шакти-сварупини*) Верховного Господа Шри Кришны, изначального источника всех инкарнаций. Поэтому нет ничего удивительного, что юные обитательницы райских планет преклоняются перед Ее несравненными качествами.

В первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» рассказывается, как однажды Мать-Земля, измученная присутствием большого количества демонов, приняла облик коровы и пришла к Шри Брахме. Брахма, сопровождаемый полубогами, привел ее на берег Молочного океана, где Кширодакашайи, Шри Анируддха, поведал о скором нисхождении Шри Кришны. Господь Брахма передал полубогам сло-

ва Шри Анируддхи: *тат-прийартхам самбхаванту сура-стриях* – «жены полубогов примут рождение на Земле как служанки возлюбленных Шри Кришны» (Ш.-Б.,10.1.23). Из этих слов становится ясно, почему преклонение богинь перед Шри Радхикой вполне естественно.

*нейам стутистава на чāпи татастхатā ме
напи хрийам бхаджа вадāмйанрта̃м на кийчит
синдох сутāпи гириджāпи на те тулāйāм
саундарййа-саубхагагунаирадхиродхумиште* (35)

«Сакхи, пусть Тебя не смущают мои прославления, – продолжала небожительница, – я никогда не стану лгать Тебе. Я говорю таким цветистым языком не для того, чтобы польстить или подшутить над Тобой. Действительно, даже Парвати и дочь океана, Шри Лакшми, не могут сравниться с Тобой по красоте, удаче и Твоим удивительным качествам».



Подобные же чувства выражены в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,8.183-5), когда Шри Рамананда Рай отвечает на вопросы Шри Гаурасундары:

*джāнра саубхāгйа-гуна вāнчхе сатйабхāмā
джāнра тхāйи калāвилāса шикхе враджарāмā*

*джāнра саундарйāди-гуна вāнчхе лакими-пāрватйī
джāнра пативратā-дхарма вāнчхе арундхатйī*

*джāнра садгуна-ганане крцнā нā пāйя пāра
тāнра гуна ганибе камане джива чхāра*

В этих строках он объясняет, что даже Парвати и Шри Лакшми возносят молитвы красоте и всем благим качествам Шри Радхи. Шрила Рупа Госвами также пишет в «Шри Удджвала-ниламани» (Шри Хари-прия-пракаранам, 3.18):

*rāgollāsa-vilaṅghātārīnapadāvī-viīrāntaiḥ 'rīuddhura~
īraddhāradhājīarindhatī-mukha-satīvr̥ndena vandīehirāḥ
āraṇīā api mādhuri-parimalavīākīṣipta-lakīmīīriyā~
stāṣṭrailoḥyavilakṣaṇā dādāti vaḥ kṛc̣ṇasīa sakñīaḥ sukham*

«Хотя прекрасные юные *враджа-гопи*, побежденные любовью к Шри Кришне, и сошли с пути целомудрия, Арундхати и другие в высшей степени целомудренные женщины с благоговением преклоняются перед ними. *Гопи* – всего лишь деревенские девушки, живущие в лесу, однако обаяние их сладости и юной свежести побеждает красоту Шри Лакшми, царицы Вайкунтхи. Никто во всех трех мирах не может сравниться с возлюбленными Шри Кришны. Пусть же они одарят нас трансцендентным блаженством».

Поскольку Шри Радха – лучшая среди них, Ее сладость (*мадхурья*) и другие качества превосходят качества Шри Лакшми. Из бесчисленных энергий Шри Кришны главными являются три: внутренняя духовная энергия (*сварупа-шакти*), внешняя (*майя-шакти*) и пограничная (*джива-шакти*). Главная из них – внутренняя (*сварупа-шакти* или *сач-чид-ананда*), которая в свою очередь подразделяется на трансцендентное блаженство (*ананда* или *хладини*), вечное бытие (*сат* или *сандхини*) и трансцендентное знание (*чит* или *самвит*).

Сущностью *хладини-шакти*, дарующей блаженство Шри Кришне и его преданным, является *према*, а высшим проявлением *премы* – *махабхава*, воплощением которой является Шри Радхика.

Подобно тому, как Шри Кришна – источник всех инкарнаций (*аватар*) Верховного Господа, Шри Радха – источник всех Его возлюбленных: *враджа-гопи*, цариц Двараки и Матхуры и всех богинь удачи в каждой из обителей Господа.

Шрила Кавираджа Госвами в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.83) цитирует «Брихад-гаутамия-тантру»:

*деви кришна-майи проктā рāдхикā пара-деватā
сарва-лакшмий-майи сārва-кāнтих саммохини парā*

«Та, что ослепительно сияет и неотлична от Шри Кришны, зовется Шримати Радхика. Она высшая и самая почитаемая среди всех богинь удачи. Она воплощение всего великолепия и полностью покоряет сердце Шри Кришны. Она – высшая внутренняя энергия Господа».

Объясняя эту *шлоку*, Шрила Кавираджа Госвами говорит:

*сарва-лакшмий-ганера тинхо хана авхичитхāна
сарва-саударйā-кāнти ваисауе йāнхāте
сарва лакшмий-ганера шобхā ауа уāнхā хаите*
(Ч-ч., А. 4.90,92)

«Она – обитель всех богинь удачи... Вся красота и величие покоятся в Ней. Красота богинь удачи исходит из Нее».

Все это является доказательством, что Шри Радхика по Своим качествам, красоте и необыкновенной удаче превосходит и Шри Лакшми и Шри Парвати-деви.

*премнā рунастриджагадурддхва-паде 'ни кāчит
татсāmйā сāхасадхурам манасāни водхум
шакноти нетйакшилам эва майā ирутам тат
каилāса-иругману хаимавайтйсабхāйāt* (36)

Небесная дева продолжала: «Послушай, что я еще скажу Тебе. Найдется ли даже на планетах Вайкунтхи, которые далеко за пределами трех материальных миров, женщина столь же смелая в любви как Ты? Разве может какая-то женщина даже представить себе, что равна Тебе? Эти слова не плод моего воображения. Я слышала о Твоей славе в собрании Парвати-деви на вершине горы Кайлаш.

*йірутвā тахāнаджани ме манасо 'бхилāца
стаддаріанāйа саманӯри са чāпи кинту
тāпатадантариха йо рабхасāдадйи
тенāспхутанна катхино хи мамāнтарāтмā* (37)

Когда я узнала о Твоих возвышенных качествах, во мне пробудилось страстное желание увидеть Тебя. Сейчас мое заветное желание исполнилось, и все же сердце мое горит от душевной муки. И если оно еще не распалось на куски от этого жара, так только потому, что оно твердое как камень».

*ко 'сау тамāйу катхайети мухустайокто
вактум йаіака на са вāцпанируддхакантхах
айіруплутекцāнаматхāсйа мукхам свайам сā
свенāйчалена мрдулена мамāрджда радхā* (38)

Услышав слова гостыи, полные невыносимой боли, Шри Радхика, чья любовь не знает границ, воскликнула: «О подруга! В чем причина твоих нестерпимых страданий? Пожалуйста, ответь мне, не медли!»

Из глаз небесной красавицы неудержимым потоком полились слезы, комок подступил к горлу, и она не могла произнести ни слова. Шри Радхика с нежностью вытерла ей лицо и глаза краешком Своей мягкой накидки.



Шри Кришна, чтобы убедить Радхику в том, что Его страдания неподдельны, намеренно продемонстрировал Ей глубокую печаль.

*стхитвā кцианāм дхртимадхāдатха тāmувāча
премā тавāйяматуло 'нупадхирвалййāн
крцйне 'тикāмини вабхўва катхам дуноти
свām свāmййча вишвасити йо 'тйāпаде 'пйабхиджнāх (39)*

Небесная дева пребывала в таком состоянии еще некоторое время, а затем спокойно и снисходительно произнесла: «О невинная, Кришна – известный распутник. Как могла Ты полюбить такого повесу? Ничто в этом мире не может сравниться с Твоей *премой*, ибо она неразрушима и обладает такой силой, что ее невозможно удержать. Однако тот, кто остается верен недостойному объекту своей любви, лишь обрекает на страдания и себя, и своих близких.

*саундарййā шаурййā варсаубхагакйрттилакшмй
пурно 'пи сарва-гуна-ратна-вибхўйито 'пи
премāвивечакатаматвамасау вибхартти
кāmитва хетукамасау шрайитум на йогйāх (40)*

И еще скажу Тебе. Это правда, что Шри Кришна – воплощение самой сладостной красоты, бесстрашия, славы и необыкновенной удачи, и украшен всеми благоприятными качествами. Однако есть один недостаток, сводящий на нет все Его достоинства: Он совершенно неразборчив в вопросах *премы*, поскольку Его обуревают бесконечные любовные желания. Поэтому не следует принимать прибежище у такой личности.

*тасмин дине баху виласйа муху пракаййа
премā твайā сарабхасам раджану ту кундж
санкетагмридждхийам бхаватйм видхайа
канчит парам са рамайанканатй джахау твām (41)*

В тот день, наслаждаясь с Тобой самыми разнообразными играми, Шри Кришна с большим пылом демонстрировал Свою притворную любовь. Но затем, о простодушная, назначив Тебе свидание ночью в одной из кундж, этот вероломный обманщик покинул Тебя, чтобы наслаждаться с другой девушкой.

*йаттавам тадā вйалапа эва сакхй студантй
валлйх пататри витатйрапи родайантй
сарвам тадāли! нибхртам майакāнйабхāли
вамийивата-стхитатайā валитāрушаива (42)*

Тогда Ты стенала так горько, что никто не мог оставаться равнодушным, слыша Твой плач. Вместе с Тобой навзрыд плакали Твои сакхи, и даже лианы, животные и птицы в лесу погрузились в глубокую печаль. Я, спрятавшись на Вамшивате и наблюдая за происходящим, тоже была охвачена невыносимой мукой».



Когда Шримати Радхика разлучена со Шри Кришной, в Ней проявляется моханакхья-махабхава. В «Шри Удджвала-ниламани» (в главе «Стхайибхава-пракаранам») говорится, что моханакхья-махабхава вызывает такое волнение во вселенной, что заставляет страдать все живые существа. Поэтому Шри Кришна и говорит здесь, что деревья, лианы и птицы тоже плакали.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,2.43) сказано:

*акайтава кр̣и̣на-према, йена дж̣амбунада-хема,
сеи према̣ нр̣локе н̄а хайа
йади хайа та̣ра йога, н̄а хайа табе вийога,
вийога хаиле кеха н̄а джийайа*

«Акайтава – беспримесная кришна-према, подобная чистому золоту реки Джамбу¹, не существует в мире людей. Если бы она и проявилась, не было бы чувства разлуки, а если бы разлука проявилась, ее невозможно было бы вынести и остаться в живых».

*ра̣се татхаива вихараннапар̣а вих̣айа
према твайаива сахас̣а прака̣т̣йчака̣ра
стхит̣ва̣ к̣и̣анам са бхават̣ймамучадван̣анта
рек̣а̣кин̣й̣м ратибхараишрамакхиннага̣тр̣й̣м (43)*

«В ночь танца раса Шри Кришна, оставив всех других враджа-гопи, увел Тебя с Собой, – продолжала небесная дева. – Точно так же как и тогда, наслаждаясь играми, Он проявлял к Тебе особую любовь и нежность. Когда же Ты устала от любовных забав, Он внезапно исчез, бросив Тебя одну в глухом лесу.

*тархи плутам̣ виланитам̣ гахан̣а̣ ча му̣рчх̣а̣
че̣ц̣ит̣а̣п̣йатибхрамамайи тава йади̣ад̣а̣с̣й̣т
в̣й̣а̣п̣йаива х̣а̣ бахуджан̣у̣м̣и̣ хр̣ди стхитам̣ ме
тат̣ ка̣ц̣та̣ма̣ц̣та̣видхайаива тано̣х̣ пра̣кр̣т̣й̣а̣ (44)*

¹ Согласно Пуранам, у подножья горы Меру стоит дерево Джамбу. Когда его плоды величиной со слона созревают, они падают и разбиваются, а из их сока образуется река. На берегах этой реки можно найти чистейшее, лишённое примесей золото. Оно доступно только на райских планетах и ценится чрезвычайно высоко (прим. переводчика).

Оставшись одна, Ты металась в отчаянии и горько рыдала, то и дело лишаясь чувств. О, видеть Тебя в таком состоянии было так мучительно, что я никогда не смогу забыть эту сцену – ни в старости, ни в момент смерти, ни через множество рождений. Воспоминания о Твоих страданиях будут непрерывно терзать мое сердце, словно вонзенное в него копьё.

*деви джано 'сти хрди ме ква ну кацитама̐сид~
дайвад йаишасвини! вабхува бхаваддидркиа
ма̐магамаййа вата са̐крта кйлавиддхам
йасй̐асти наива сакхи! ниргамане 'нйупайах (45)*

О йаишасвини (прославленная), я не должна испытывать никаких страданий, ведь я, в конце-концов, богиня. Но увы, внезапное желание увидеть Тебя охватило меня в недобрый час. О сакхи, оно и привело меня сюда. Теперь мое сердце страдает от невыразимой боли, и я неспособна вырвать это пронзившее его копьё».



Шри Кришна осуждает Себя для того, чтобы проявилась вся глубина любви Шримати Радхики. Он знает, что несомненное превосходство Ее любви будет установлено в этом мире только в том случае, если Ее чувства останутся неизменными, даже когда Она услышит критику в Его адрес. Шри Кришна говорит так еще и потому, что страстно жаждет испить нектар благоухающих *премой* слов, люющихся из искреннего и святого сердца Шримати Радхики, лучшей из Его возлюбленных.

*сандāнитам твайи мано на дивам прайāтум
стхāтуйча нāтра тиламāтраманйттхамйцте
удехўрñате пратипадам на падам лабхета
адйāбхавам твайи чирāтпракатй кртāтмā (46)*

«Сакхи, Я так привязалась к Тебе, что увидев, как Ты страдаешь, не нашла в себе сил вернуться на райские планеты, – вздохнула богиня. – А с такой мукой на душе я и здесь не могу оставаться. Мой ум постоянно возвращается к этим воспоминаниям, и я не нахожу себе места. Поэтому я пришла к Тебе, чтобы раскрыть свое сердце.

*криñāт пунарваху вибхеми на дхармалока~
ладжде дайāдхвани кадāпи на пāнтхатāсйа
бāлйе стрийāстаруñиманйа чирāдврцясйа
ватсасйа мадйаману йо вйадхитаива хймсām (47)*

К тому же я очень боюсь Шри Кришну, поскольку в Нем нет ни капли религиозности, добропорядочности, и Его не беспокоит дурная слава. Его безжалостное сердце не ведает сострадания. Еще младенцем Он убил женщину, *ракиаси* Путану, в юности лишил жизни быка Вришасуру, а в отрочестве – теленка Ватсасуру. Как видишь, Он с самого детства совершал поступки, противоречащие религии».

*гāндхарвикāха субхаге! твайи кāпи йāктир~
āкарцинйй кила харāвива сантатāсти
йанниндаси прийатамам тадапи пракāмам
маччиттāтмани кароййанурактам эва (48)*

«О самая удачливая, – сказала Шри Радхика, услышав слова, порочащие Шри Кришну, – в Моем возлюбленном есть какая-то необыкновенная сила, покорившая Мое сер-

дце. Он часто причинял Мне невыносимую боль, и все же Я не способна отвергнуть Его. Сколько раз Я решала, что перестану разговаривать с Ним из-за Его недостойного поведения, но стоило Мне увидеть Его, как Я забывала обо всем. Я чувствую, ты обладаешь такой же силой, ибо хотя и осуждаешь сына царя Враджа, который дороже Мне миллиона собственных жизней, все же привлекаешь Мое сердце и привязываешь Меня к себе. Что и говорить, неестественно испытывать любовь к тому, кто неодобрительно отзывается о твоём возлюбленном. Такое возможно лишь под влиянием сверхъестественных сил. Природа ничем необусловленной любви такова, что если уж она возникла, ее непросто разрушить. Эта любовь настолько сильна и необъятна, что ее невозможно ни ослабить, ни уничтожить никакой критикой возлюбленного.



В «Шри Чайтанья-чаритамрите» этот момент раскрыт в стихе *акайтава крѣѣна-према, йена джѣмбунада-хема, сеи премѣ нрлоке нѣ хайа / йади хайа тѣра йога, нѣ хайа табе вийога, вийога хаиле кеха нѣ джийайа*. Смысл этого стиха был объяснен ранее в комментарии к стиху 42.

*твам ме сакхѣ бхаваси ченна дивам прайѣси
нитѣастхитим враджабхувѣха майѣ кароѣи
тат премаратнаварасампутамудгахатѣйѣ
твам дарѣйѣйѣми тадрте на самѣадахѣми* (49)

О сундари, если ты действительно считаешь Меня своей подругой, не возвращайся на небеса. Оставайся со Мной здесь, на земле Враджа, и тогда Я смогу открыть для тебя Мой ларец, полный бесценных сокровищ *премы*. Невозмож-

но понять, какую любовь Мы со Шри Кришной испытываем друг к другу, просто говоря о ней. Это нужно видеть непосредственно. Если тебя не будет рядом, как смогу Я объяснить тебе Нашу *прему* и рассеять твои сомнения? Оставайся со Мной, и ты поймешь, почему Я не в силах оставить Шри Кришну, хотя так страдаю из-за Него».

*хантāдхунāпи нахи вишвасици прасīда
дāсй бхавāми киму мām ну сакхйīm кароши
твам шāдхи сādху дхину вā туда вā гатирме
рāдхе! твам эва шāпатхам каравāни виццох* (50)

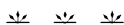
«Увы, Ты все еще не веришь мне, хотя мы уже и открыли друг другу свое сердце! – воскликнул переодетый Шри Кришна. – О Радха, Ты хочешь, чтобы я стала Твоей подругой, но это возможно лишь в далеком будущем. Сейчас я просто Твоя служанка. Пожалуйста, будь довольна мною и делай со мной все, что пожелаешь. О Радха, клянусь Господом Вишну, Ты – мое единственное прибежище, и неважно, накажешь ли Ты меня или одаришь Своей милостью».



Эти слова Шри Кришны – абсолютная истина, ибо без *маданакья-махабхавы* безграничные желания Шри Кришны, высшего наслаждающегося трансцендентным вкусом любовных отношений (*шрингара-раса-раджа*), не могут быть удовлетворены.

*вактум тадā прававрте вршабхāнунандини~
нйāкарнйа тām вивидишāмиха чеддадхāси
премейадевамидам эва на чедаматат
йо веда ведавигасāвати наива веда* (51)

«О подруга, – промолвила в ответ Вришабхану-нандини Шримати Радхика, – если ты хочешь понять Мою *прему*, то послушай. Любой, кто говорит: “Такова сила *премы*; это – *према*; это – природа *премы* или это не является природой *премы*”, – ничего не знает о ней, даже если изучил Веды и все другие писания.



Природу *премы* невозможно объяснить словами. Более того, *према* не проявится в сердце того, кто размышляет о ней. Он не будет способен обрести ее, даже если она – единственный объект его размышлений. *Према* полностью за пределами всего этого. Она – *сва-самведья*, т.е. ее можно осознать лишь на собственном опыте. *Према* не проявится в сердце, если в нем, помимо желания сделать возлюбленного счастливым, остаются еще какие-то желания. *Према* – не что иное, как полная погруженность в мысли о том, как сделать возлюбленного счастливым: «Будет ли мой любимый счастлив, если я сделаю это?» В таком состоянии не может быть иных соображений. Тот, кто лишь рассуждает о *преме*, не способен осознать ее, а обретший *прему* не в состоянии думать ни о чем другом. С помощью размышлений можно постичь все писания, но только не *прему*.

*йо ведайедвивидицум сакхи! веданам йат
йо веданā тадакхилам кхалу веданаива
премā хи ко’ни пара эва вивечане са~
тийантардадхāтийаламасāвавивечане ’ни (52)*

О *сакхи*, допустим, что кто-то хочет понять природу *премы* и пытается объяснить ее другому, не осознав ее сам.

В таком случае все его объяснения и ощущения слушателя, вызванные его словами, просто обман. Нет ничего выше *премы*, ее невозможно описать словами. Если пытаться осмыслить *прему*, она просто исчезнет, а если не думать о ней, она станет еще более скрытой.



Према – несравненна и может быть познана только на собственном опыте. Ее невозможно ни описать словами, ни понять, слушая того, в чьем сердце она не проявилась. Это просто бесполезный труд.

Как уже объяснялось в комментарии к предыдущему стиху, *према* не проявится в сердце того, кто пытается анализировать ее, а если начать размышлять о ней после того, как *према* возникла в сердце, она уже не сможет там оставаться.

Может и не быть никакой склонности анализировать *прему*, однако если не задумываться о том, приносят ли твои действия радость Шри Кришне, *према* не проявится в сердце. *Према* придет лишь к тому, кто каждым своим действием стремится порадовать Шри Кришну, кто обладает глубокой естественной склонностью действовать исключительно ради Его наслаждения. Если человек не думает о том, как удовлетворить Кришну, он будет склонен действовать лишь ради собственного удовольствия.

*двāбхйāṁ йадā рахитам эва манах свабхāва~
симхāсанопари вирāджати рāги йуддхам
таччейтти таиḥ прийасукхе сати йатсукхам сйāt
тачча свабхāвамадхирūдхамавекцияет там* (53)

В сердце, наполненном любовной привязанностью к Кришне (*рагой*), словно на драгоценном троне (*симхасане*), естественным образом воцаряется настроение, в котором нет иных желаний, кроме одного – доставить Ему радость. Тот, кто приносит Кришне счастье, – задумывался ли он, как это сделать или нет, – сам становится настолько счастлив, что *према* проявляется во всех его действиях.



Когда *према* приходит в сердце, в нем возникают особые состояния, одним из которых является *рага*. Тот, кому ответили взаимностью на его любовь, настолько счастлив, что ему доставляет радость даже то, что в обычном состоянии причинило бы боль. Это происходит в результате усиления *пранай*, сильной привязанности к объекту любви. И наоборот, если его любовь осталась безответной, тогда то, что обычно приносит счастье, воспринимается как источник страдания. Такое состояние называется *рагой*.

В «Шри Удджвала-ниламани» так описываются признаки *раги*:

*духкхаманйадхикам читте сукхатвенаива вайджайате
йатасту пранайоткарциятса рага ити кирттайате*

«Состояние, когда *праная* достигает своей вершины, и даже невыносимое страдание воспринимается как счастье, называется *рагой*».

При проявлении *премы* сердце полностью очищается, и в нем остается только одно желание – сделать своего возлюбленного счастливым. Более того, человек даже не задумывается, как это сделать, поскольку все происходит естес-

твенным образом, и у него не остается ни капли склонности понять природу *премы*.

Такое состояние сердца приходит само собой. *Прему* невозможно создать искусственно. Ее присутствие можно ощутить только тогда, когда *анубхавы* и *саттвика-бхавы* проявятся естественным образом, и нет иного пути. Если *према* пробудилась в сердце человека, он становится безгранично счастлив, видя своего любимого счастливым. И это счастье является причиной проявления в нем *анубхав* и других трансцендентных эмоций.

*лакадвайāt сваджанатах паратах свато вā
 прāнаприйāдапи сумерусамā йади сйух
 клеийāстадапйатибалй сахасā виджитйа
 премаива тāн харирибхāнива пуцтитмети (54)*

Подобно тому, как лев питается плотью поверженных им слонов, *према*, обладающая необычайным могуществом, питает себя, преодолевая бесчисленные препятствия, вызванные условиями этого мира, влиянием планет, членами семьи, врагами и собственным телом. И даже неодолимые, словно гора Сумеру, страдания, причиненные возлюбленным, только усиливают ее.



Радхика объясняет, что для *премы* не существует преград. Если она проявилась, нет таких препятствий, которые могли бы ее остановить. Того, кто находится во власти *премы*, больше не интересуют ни материальные удобства, ни религиозные обязанности, ни достижение райских планет. Он не слышит ни упреков родственников, ни оскорблений

врагов, и просто забывает о поддержании собственного тела. *Прему* ничем не остановишь. И даже если объект любви, демонстрируя свое безразличие, пытается разрушить *прему*, это не помеха для нее.

В «Шри Уджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.63) так описываются признаки *премы*:

*сарватхā дхвалса-рахитам сатйани дхвалса-кāраṇе
йадбхāвабандханаṁ йūнох са премā парикīртитах*

«Когда глубокое чувство, связывающее юную пару, не разрушается ни при каких обстоятельствах, это называется *премой*».

Многочисленные трудности скорее питают *прему*, чем мешают ей. Если быстрое течение горной реки встречает препятствие, вода преодолевая его, течет с удвоенной силой. Подобным же образом взаимное притяжение влюбленных лишь усиливается от преград, возникающих на их пути. В результате сила *премы* возрастает во сто крат.

Великий мудрец Бхарата Муни, изначальный *гуру* священных писаний, посвященных *расе*, объясняет это явление следующим образом (как цитируется в «Шри Уджвала-ниламани», 1.20):

*баху вāйяте йатах кхалу йатра праччханнакāmукатвам ча
йā ча митхо дурлабхатā сā манматхасйа парамā ратиḥ*

«Та *према*, которая осуждается обществом и религией, когда влюбленные (*наяка* и *найика*) вынуждены скрывать свои чувства, а их любовный союз труднодостижим, называется *манматха-самбандхита парама прити*, высочайшей любовью».

Итак, можно сделать вывод, что многочисленные преграды лишь питают *прему*.

*снигдхāнгаkāнтиратха гарвадхаро'тйабхīто
вишрамбхāван свапити ким ганāйедасау тāн
кантхīраваḥ йуна ивāбхибхаван сарāга~
стецивева рāджатитамāм тамасйива дйāпах* (55)

Гордый и грациозный лев, уверенный, что никто не осмелится его потревожить, спит спокойно и бесстрашно. Также и *према*, до краев наполненная любовью, демонстрирующая гордый *ман* и достигшая стадии *пранаи*, не может быть разрушена. При такой *преме* гордость обладания – “он мой и только мой возлюбленный”, прочно воцаряется в сердце.

Подобно тому, как лев не замечает ничтожных собак, *према* не удостоивает внимания незначительных, подобных собакам препятствий. Свет лампы в темноте кажется ярче, так же и слава *премы* сияет ослепительней перед лицом преград. Преодолев их, *према* становится еще лучезарней, чем прежде. Такая *према* никогда не ослабнет.

*лāмпатйато наванавам вишайам пракурва~
нāсвāдайаннатимадоддхуратāм дадхāнаḥ
āхлāдайаннамртараймирива трилокйīm
сантāпайан пралайасурйа ивāвабхāти* (56)

Према постоянно побуждает влюбленного, охваченного неодолимым желанием, наслаждаться вкусом все новых и новых эмоций. Подобно луне, она своими пьянящими лучами приводит в восторг все три мира и мучительно жжет, словно солнце во время уничтожения вселенной.



Любовь *найка* (влюбленного) так глубока и всеобъемлюща, что побуждает его искать общение со множеством *найик* (возлюбленных), и наслаждение новыми чувствами доставляет ему неопишемое блаженство. Когда возлюбленный отправляется к другой, *найика* испытывает острое чувство разлуки и, вспоминая о былом счастье, грезит о будущих встречах, погружаясь в океан несказанных наслаждений. Подобно тому, как нектарные лучи сияющей луны несут всем трем мирам приятную прохладу, *према* дарует влюбленным во время их встречи такое счастье, которое невозможно описать словами. В этот момент они ощущают, что все три мира преисполнены блаженства. Когда же влюбленными овладевает чувство разлуки, боль, причиненная им *премой*, сильнее миллионов лесных пожаров, и им кажется, что все вокруг охвачено огнем.

*знам видхартти сакхи! ках кхалу гопарāджа~
сунум винā трибхуване тадупарийадхо 'ни
премāнаменамаламаѣадришо'нвавинда~
ннатраива гоцитхабхуви кāичана тārтамйāt (57)*

О моя дорогая подруга, кто во всей вселенной – от вышних планет (таких как Маха) и до низших (таких как Расатала) – достоин такой *премы* кроме Враджендра-нанданы Шри Кришны? Только на земле Враджа девушки, чьи глаза подобны глазам лани, наслаждаются этой *премой* в соответствии со своим настроением.



Прему может обрести только тот, кто полностью независим, свободен от любых забот и отбросил гордость, порожд-

денную выполнением профессиональных обязанностей. Ни один обычный человек не в состоянии достичь *премы*, ибо всегда находится во власти времени, деятельности ради плодов, иллюзии и чувств. Поэтому он не способен любить, не испытывая каких-либо беспокойств.

Все проявления Бхагавана, начиная с *гуна-аватар* и *пуруша-аватар* вплоть до Шри Нараяны, Господа духовного неба, в высшей степени независимы, но они, осознавая себя Верховным Господом, заняты творением материальных вселенных, защитой святых людей и установлением религии. Они не способны просто любить, поскольку ни на мгновение не могут оставить свои обязанности и осознание собственного величия. Даже такие проявления Шри Кришны как Шри Матхуранатха и Шри Двараканатха, не в состоянии проявить истинную любовь. Однако Враджендра-нанда-на Шри Кришна – не царь, а принц, сын царя, поэтому Он совершенно свободен от беспокойств. В Своей любви Он полностью забывает обо всем, даже о том, что Он Бхагаван. Только Он способен воистину любить кого-то.

Более того, невозможно стать истинной возлюбленной (*премика*), пока в сердце таится хотя бы малейшая заинтересованность в собственном счастье. Только *враджа-гопи* ради единственной цели – любовного служения Шри Кришне, отвергли все: мирские обязанности и религиозные принципы, предписанные Ведами; стыдливость и самообладание; заботу о теле и собственном духовном счастье; семью и родственников, несмотря на их недовольство и упреки. Поэтому только *враджа-сундари* испытывают чистую любовь к Шри Кришне.

*премā хи кāма ива бхāти вахиx кадāчит-
тенāмитам̐ прийатамах̐ сукхам эва виндет
премева кутрачидавекиийата эва кāмах̐
кришнāсту там̐ паричиноти балāt калāвāн* (58)

Иногда *према* внешне проявляется как *кама*, трансцендентное вожделение, от которого Шри Кришна получает безграничное счастье. А иногда обычное вожделение внешне выглядит как *према*. Только Шри Кришна, сияющий бриллиант среди самых разумных и обитель всех искусств, способен понять истинную природу привязанности».



Желание удовлетворять собственные чувства называется вожделением (*камой*). В *преме* же нет и следа такого желания, а есть лишь стремление удовлетворить Шри Кришну. Любовь девушек Враджа является высочайшим проявлением любви в царстве *премы* и называется *адхирудха-махабхавой*. В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 4. 171-172) утверждается:

атаева кāма-преме бахута антара
кама—андха-тамах, према—нирмала бхāскара

атаева гопī-ганера нāхи кāма-гандха
кришна-сукха лāги мāтра, кришна се самбандха

«Существует огромная разница между *камой* и *премой*. *Кама* подобна кромешной тьме, а *према* – яркому солнцу. В сердцах *гопи* нет ни малейшего следа *камы*. Их взаимоотношения со Шри Кришной основываются единственно на том, чтобы доставить Ему удовольствие».

Такие проявления чувств как объятия и поцелуи являются общими как для *камы*, так и для *премы*. И хотя внешне они кажутся схожими, их истинная природа абсолютно противоположна. В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.283-284) также говорится:

*премаива гона-рāмāнāм кāма итй агамам пратхāм
итй уддхавāдайо 'нй этам ванчхинта бхагават-прийāх*

«Хотя према девушек Вражда внешне напоминает каму, Шри Уддхава и другие дорогие Господу преданные возносят молитвы, чтобы обрести эту кама-рупа-бхакти».

Према враджа-сундари, кажущаяся камой, доставляет высочайшее блаженство Шри Кришне, наивысшему среди наслаждающихся трансцендентным вкусом. Такова природа любви – тот, кто любит, страстно желает видеть как счастлив его возлюбленный. Если нет такого настроения, это не любовь. Хотя враджа-гопи и не стремятся к собственному счастью, волны блаженства переполняют их, когда они доставляют радость Шри Кришне. Только ради Него они тщательно омывают свои тела и надевают прекрасные одежды и украшения. В «Ади-пуране» сказано:

*ниджангам апи йā гопйо мамети самупāsате
тāбхйах парам на ме пāртха нигудха-према-бхāджанам*

«О сын Притхи, гопи украшают себя, поскольку считают, что их тела принадлежат Мне. Никто не обладает такой глубокой премой, как они».

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 191,192,195) также говорится:

*āmāra даришане кришна пāила эта сукха
эи сукхе гопйра прапхулла анга-мукха*

*гопй-шобхā декхи' кришнера шобхā бāде йата
кришна-шобхā декхи' гопйра шобхā бāде тата*

*атаева сеи сукха кришна-сукха पोше
эи хету гопи-преме нāхи кāма-доше*

«[Гопи думают:] “Шри Кришна был так счастлив, увидев меня”, – и от этой мысли их прекрасные лица и тела расцветают.

Любуясь красотой *гопи*, Шри Кришна становится еще прекраснее, а *гопи* – еще красивее, любуясь красотой Кришны.

Счастье *гопи* – источник счастья Кришны, поскольку их *према* полностью свободна от недостатков *камы*».

Шри Кришне не нравится, когда выставляют напоказ свою *каму*, выдавая ее за *прему*. Он никогда не подчинится такой «*преме*». Кришна также не будет счастлив, если в *преме* обнаруживается примесь *камы*. *Према* цариц Двараки не смогла покорить Шри Кришну, поскольку была смешана с желанием цариц удовлетворить свои собственные чувства.

Это также объясняется в «Шримад Бхагаватам» (10.61.4):

*смāйāвалока-лава-дариишта-бхāва-хāри
бхрӯ-мандала-прахита-саурата-мантра-шаундаих
патнīяс ту шодаша-сахасрам ананга-бāнаир
йасйендриям виматхитум каранаир на шекух*

«Шестнадцать тысяч цариц Шри Кришны не смогли очаровать Его сердце игривыми взглядами, брошенными из уголков глаз, и обворожительно танцующими бровями, которые, подобно стрелам Купидона, искусны в посланиях любви».

*кришнāнтикам сакхи! найāйу никāматаптāй
мāмитīудāхарати кинту тадāтмаджена
кāмена татсукхапарам дадхатī свабхāвā-
дева свачиттамайаматра на кāминī сйāt* (59)

«Сакхи, – продолжала Шри Радха, – когда очаровательная девушка сетует: “Я сгораю в пламени любви. Пожалуйста, поскорее заведи меня к Господу моей жизни”, нельзя сказать, что она охвачена вожделением, поскольку даже в этом случае проявляется ее естественная склонность доставить удовольствие своему любимому. Горячее желание сделать возлюбленного счастливым нельзя назвать простым вожделением (*камой*). Скорее это истинная любовь (*према*).

*премāмбудхиргунаманйкханирасйа ййātхйа-
чāпалйаджаихмйамакхилам раманййам эва
премāнам эва кила кāmамивāнганāсу
сандарййайан свамудакарййайадева йастāх (60)*

О подруга, Шри Враджендра-нандана – океан *премы* и кладезь самых драгоценных качеств. Его хитрость, непостоянство, изворотливость и другие подобные качества необычайно сладостны и чарующи. Чтобы усилить любовь женщин к Себе, Он скрывает Свою *прему* под маской вожделения.



Враджендра-нандана Шри Кришна – воплощение чистой сладости. Даже в таких играх как убийство демонов, когда проявляется Его могущество (*айшварья*), Он похищает сердца Своей сладостью. Поэтому Его непостоянство, изворотливость и другие качества так сладостны. Движение каждой части тела Шри Говинды, преисполненного *расы*, заставляет вздыматься волны блаженства в сердцах *гопи*, усиливая их любовь. Если бы Шри Кришна не демонстрировал таких качеств, у *гопи* не проявлялись бы волны *вьябхичари-*

бхав и других трансцендентных экстатических настроений, а также состояние *кхандита* и т.п. И тогда величие их любви не было бы явлено миру. Шри Кришна выражает страстное желание встретиться со Своими возлюбленными *гопи*, и тем самым одаривает их безграничным блаженством. Когда они жертвуют всем ради Его счастья, Шри Кришна всем Своим видом показывает, что жаждет наслаждаться тем, что они предлагают Ему. Шри Говинда – олицетворение чистой добродетели, и желание любовного обмена со Своими преданными спонтанно возникает в Нем. Без этого любовь не может развиваться.

*kā vāṅganāḥ śataśaḥasra māmuñña kāmā-
nārīyāntaie maḍakalāḥ prabhavan tu yāttaḥ
prema tadatpra ramañīśvanuṇādhireva
premaika vaññīyātamatā ca māyānvabhāvi* (61)

Разве могут даже сотни тысяч прекрасных девушек, опьяненных юношеской страстью, при всем своем желании удовлетворить жажду Шри Кришны к любовным развлечениям? Его покоряет только чистая, беспримесная *према*.

~*~ ~*~ ~*~

Шри Кришна самоудовлетворен (*атмарама*) и свободен от материальных желаний (*атмакама*), никто не может привлечь Его своим вожделением. Поэтому Шри Радхика говорит: «*Сакхи*, оставайся во Вриндаване и убедись сама, что *према* девушек Враджа полностью свободна от желания собственного счастья, и сердце Шри Кришны подвластно только такой *преме*».

*татрāпи маййатитарāманурадждйатйити
локапратйитирапи на хйанртā кадāпи
йат према мерумива ме мануте парāсāм
но саршапаистричаттураирапи тулйамешах (62)*

Хотя любовь *враджа-гопи* абсолютно чиста и бескорыстна, каждый знает, что Шри Кришна очарован Мною гораздо больше, чем ими. И это правда, поскольку Он ощущает, что Моя *према* безгранична, как гора Сумеру, а *према* других *гопи* подобна нескольким горчичным зернышкам.



Чистая, беспримесная *према* не встречается нигде, кроме Враджа. *Према* цариц Двараки иногда имеет примесь *камы*, но *према* девушек Враджа полностью лишена двойственности и эгоистических желаний. Поэтому только их *према* достигает уровня *махабхавы*. В «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.156) говорится:

*мукунда-махишйврндаирапйасāвати-дурлабхах
враджадевьейкасамведйо махāбхāвāкхйайочйате*

«Моданакья-махабхаву проявляют только *гопи* из группы Шри Радхики, такие как Лалита, а для *гопи* других групп она недоступна». Это объясняется в «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.176): *рāдхикāйūtха эвāсау модано на ту сарватах*.

Маданакья-махабхава присуща только Шри Радхике, и никому более. «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.219) утверждает:

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

*сарвабхāводгамоллāсī мādано 'йам парātпарах
раджате хлāдинīсāро рāдхāйāмева йах садā*

«Следовательно, при обсуждении природы истинной премы, можно заключить, что према Шри Радхики – наивысшая».

*премāнурӯпамайи раджйати йат парāсу
рāгāнурӯпамиха дīвйати нāпарāдхйет
даивāдвйатикрамамупаити кадāчидасмāt
нāсау сукхī бхавати тена ча мām дуноти (63)*

Моя дорогая подруга, Шри Кришна привлекается другими *найиками* и отвечает на их чувства в соответствии с силой их любви к Нему. И в этом нет никакой вины Шри Кришны. Если бы *гопи* когда-нибудь нарушили этот принцип взаимоотношений, Шри Кришна был бы разочарован, и Я тоже страдала бы от этого.



Если в Своих играх с какой-то *гопи* Шри Кришна проявил бы к ней больше любви, чем она к Нему, Он стал бы несчастлив, поскольку *гопи* не смогла бы оправдать Его ожиданий. А когда Шри Кришна несчастлив, страдает и Шримати Радхика.

*санкетaгāмапи видхāйa мадекатāно
мām нāджагāма йадихāбхавадантарāйах
рудхах кайāчидануродхаваййāt са реме
мад-дучхка-чинтана даварддита эва ратрим (64)*

Обычно Шри Кришна подает Мне знак, что Мы должны встретиться, и Я спешу на свидание в заранее условленное место. Если же Он не приходит, то только потому, что встретил по дороге какое-то препятствие. Хотя Кришна и полностью очарован Мною, Он вынужден уступить просьбам другой прекрасной девушки. Однако такая встреча не делает Его счастливым, поскольку мысль о том, что Я страдаю, терзает Его всю ночь напролет подобно лесному пожару.



Страдания Шри Радхики повергают всю вселенную в океан скорби. Поэтому, когда Шри Кришну обнимает другая *найика*, Он падает без чувств, сознавая, что Шри Радхика страдает в разлуке с Ним.

Об этом сказано и в «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.181): *атрāнубхāvā говинде кāнтāйи-лишьте 'ни мūrччханā*.

Поэтому Шри Радхика говорит: «Понимая, как Я страдаю, Шри Кришна не может со спокойной душой идти к другим *найикам*».

*тенаива ме хрди махāдаватхурвабхўва
мадвейāбхўшāнавилāсапариччхадāди
танмодакрдвинхалатāмагамат кимадйе-
тйāкрандитам йадапи тархи таданвабхўствам* (65)

Сакхи, мысль о том, что Шри Кришна, встречаясь с другими девушками Враджа, несчастен, думая о Моих страданиях, причиняет Мне нестерпимую боль и Я плачу, сокрушаясь: “Мои прекрасные одежды и украшения, Моя красота – все бесполезно. Увы, они не смогут доставить удовольствие Шри Кришне”.

Именно в такой момент ты и слышала Мой плач.

*prāstamātīyanunāntamātarḍḍajāyam bho-
statraiva gacchha sukhāmānukhi tat puṇaśca
roṣaḥ sa tatsukhāparaḥ priyatottṭha eve-
tīālōchaya vradjabhuvō 'pīanurāgacharīyām* (66)

На следующее утро, когда Шри Кришна пришел и стал молить Меня о прощении, Я гневно отчитала Его: “Возвращайся к Своей подружке и продолжай наслаждаться с нею”. В действительности Я разгневалась лишь ради счастья Шри Кришны. Я спрашивала Себя: “Зачем Ему идти туда, где Он не находит счастья?” Мой гнев был проявлением *премы*, которая всецело состоит из усилий доставить удовольствие Шри Кришне. Всегда размышляй над любовными играми в Шри Вриндаване в таком умонастроении. Они – абсолютно духовны и в высшей степени изумительны.

*adīotāyām muhuraḥam nidhajāṁam eva
kim mām vikhāya ramāyāsīaparām śatṭheti
vācā sa cāpi ratichikṇadжушā svamūrttīā
vīadжīaiva kāmamātṭha manṭumurīchakāra* (67)

“О коварный обманщик, как мог Ты, оставив Меня, развлекаться с другой девушкой?” – так говорила Я, как если была бы уязвлена тем, что Мои чувства неудовлетворенны. На прекрасном теле Шри Кришны были отчетливо видны следы Его ночных походов, поэтому Ему ничего не оставалось, как признать Свою вину.

*premā dvāyo rasikāyōrai dīna eva
hrḍveiyam bhāsayati nīyīcala eva bhāti
dvārāḍāyam vadanatāstu baḥiṣkrṭaiṣṭeta
nirvāti śīgḥramātṭhāvā laghūtāmupaiti* (68)

О подруга, *према* подобна светильнику. Сердца *расиканайака* и *найики* – это покои, а их уста – дверь. Пока светильник *премы* освещает комнату изнутри, его пламя горит ярко, но стоит его вынести наружу, как пламя начинает мерцать, а то и вовсе может погаснуть.



Если *прему* выражать словами: «О, как сильно я люблю тебя», она теряет свою силу или может угаснуть совсем.

*антахстхитасйа кхалу тасйа ручиччхатакии-
вātāйанаāдадхарагандалālтавакиах
чāру прадīпйа тадабхиджñаджанам свабхāсо
вджñāпайедапи вилакшанатāmупетāх* (69)

Сияние *премы* в храме сердец влюбленных, пробиваясь наружу через глаза (окна), самым непостижимым образом озаряет их уста, щеки, все лицо и грудь, являя свою неповторимую и неописуемую красоту тем, кто познал природу *премы*.



Прему не подобает выражать словами, ибо это уменьшает ее силу. Даже без слов ее невозможно скрыть от объекта любви. Когда в сердце просыпается *према*, глаза, щеки, уста – все лицо расцветает, проявляя необыкновенное, сияющее настроение.

*кāнтена кинту бахуваллабхатāджушāсйāt
ниикрāмито 'ни са мухурнахи йāти йāнтим
миттхйаикабхāшанāпатутвамайй пратхāсйа
кāмам диийед йаваникева пидхāйа там дрāк* (70)

Шри Кришна, возлюбленный столь многих девушек, обычно говорит Мне: “О несравненная, Я так сильно люблю Тебя. Ты – сама Моя жизнь”. Однако несмотря на то, что Он выражает Свою любовь словами, Моя *према* не ослабевает. Такова природа Шри Кришны – скрывать Свою *прему*, маскируя ее словами так, что она кажется вожделением.

*тваййева ме прийатаме 'нупамо 'нурāгах
сванне 'ни вастумапарā киму хрдйапийште
иттхам харирвадати мāнаватйх садāнйā
мāм кхандитāнту ратичихнабхрдева вакти (71)*

Если одна из возлюбленных Шри Кришны начинает дуться, Он говорит: “Моя дорогая, Я люблю лишь тебя одну. Может ли кто-нибудь, кроме тебя, занять место в Моем сердце?” И когда Я проявляю ревность (*кхандита*), увидев на Его теле следы развлечений с другой *найикой*, Он с невозмутимым видом успокаивает Меня теми же словами.

*мадвактранетра-сушамā-самамāдхурйка-
саундарййаварṇанабаладвиджихйрша эва
прāñствам эва хи мамети вадан вйанакти
на према тат садапи кинтвиха кāмам эва (72)*

Тогда Шри Кришна начинает прославлять безупречную, несравненную красоту и сладость Моего лица и глаз, восклицая в порыве страстного желания: “Ты – сама Моя жизнь”. Так под покровом вожделения Он скрывает Свою *прему* ко Мне.

*сантапйате йади пунарвирахāгнипунджай-
руткантхайā чулукитах свагабхйримāбдхих
према вйанакти дайитāпи гирā йатхаива
йат те суджāтачараṇāmбурухети падйе (73)*

О дорогая подруга, если влюбленная *гопи*, несмотря на все это, сгорает в огне разлуки со Шри Кришной, и океан ее сдержанности испаряется до пригоршни воды, ее *према* начинает проявляться в словах.

ॐ श्री ॐ श्री ॐ श्री

Свидетельство этому можно обнаружить в таких стихах:

*йат те суджāта-чаранāмбарухам станешу
бхītāх иāнаих прийа дадхīмахи каркашешу
тенāтивīmатаси тад вйатхате на ким свит
кūrпāдибхир-бхрамати дхīр-бхавад-āйушāм нах*

(Ш.-Б., 10.31.19)

«О возлюбленный, Твои прекрасные стопы нежнее и мягче лепестков лотоса. Боясь причинить им боль, мы очень бережно помещаем их на свою упругую грудь. Разве острые камешки не ранят их, когда Ты бродишь по лесам? Эти мысли заставляют нас страдать, ибо Ты сама наша жизнь».

*тасмин махāvирасатāтитамасйāпāре
на прāнавāйурапи санчаритум īāйāка
према-прадīпавара этйати дйиптим эва
снехо ну йат праचуратāм чирамāчикāйа* (74)

Хотя движение жизненного воздуха той, что страдает во тьме разлуки, почти останавливается, светильник ее *премы* сияет ярко и непрерывно, до краев наполненный маслом глубокой всепоглощающей любви.



Жизненный воздух *враджа-рамани*, страдающих в разлуке со Шри Кришной, не может ни оставаться, ни покинуть их тела, поскольку *према* этих девушек только усиливается от их безраздельной любви.

*рāсе майаива виджахāра вихāйа сарвā-
статрāпи мām йадамучат ирну тасйа таттвам
премāмбудхервраджанурандараданасйа
мām эва мантурадхикām на кадāпи мантух (75)*

Во время танца *раса* Шри Кришна, оставив остальных *гопи*, уединился со Мной, но затем покинул и Меня. И Я скажу тебе почему. У Враджендра-нанданы Шри Кришны нет недостатков, поскольку Он – океан *премы*. Лишь Меня одну Он признает Своей самой дорогой возлюбленной.

*адхйāсйа мāmатуласаубхагадивйаратна-
симхāсанам бахувилāсбахараирвибхūшйа
гаччхан ванād ванамарйрамадева кāнтā-
манйām пунах смртипатхе 'пи нинāйа нāйам (76)*

Я уверена в этом, поскольку Шри Кришна полностью забыл о других Своих возлюбленных, когда Мы бродили с Ним по лесам Враджа. Он наслаждался Моим общением, усадив Меня на чудесный драгоценный трон непревзойденной удачи и украсив орнаментом разнообразных развлечений и забав.

*кинчинмайаива манасаива вичāритам та-
рхйетам махотсава судхāмбудхиматйапāрам
наивāнвабхūнмам сакхйитатирāвайох сā
вишлешасангарадхутā ква ну ким кароти (77)*

И тогда Я подумала: “Увы, Мои *сакхи* лишены возможности погрузиться в этот безграничный и бездонный океан экстатического нектара. Их жжет огонь разлуки со Мной, а Я даже не знаю, где они блуждают, надеясь отыскать Меня.

*атрāсвахе йади пунах катичит кианāстā
āлйо миланти рабхасāдабхито бхрамантйах
итйабхйадхāм прийатамāтха на пāрайе 'хам
гантум мухўрттамиха вишрамаṇам бхаджева* (78)

Мои подруги бродят повсюду, и если бы Мы остановились здесь на какое-то время, они бы скорее нашли Нас”. Подумав так, я сказала: “О Мой любимый, Я не могу идти дальше. Давай отдохнем немного”.

*танме маногатамидам сахасаива сādху
сарвам виведа са видагдхайишромаṇитвāт
чātурййа сампадатуло расикāграгаṇйах
киṇчит сападйатха хрдаива парāмамариṇа* (79)

Шри Кришна, *видагдха-широмани* (бриллиант среди самых разумных), сразу понял Мое настроение. Необычайно пронизательный и не имеющий себе равных в наслаждении вкусом божественной любви Он подумал:

*этāм найаннупаване йади вāmбхрамйми
самбхāвитāлйатируджā пурувиддхачиттām
ким сйāт сукхам йади дадхе стхитиматра гопйах
сарвā милейурапи тāх кутилабхруво мām* (80)

*этāм пунайичираманекамупāлабхеран
бхангайича сāmпрадика келирасасйа бхāвй
сампатсйате 'дйа нахи рāсавиноданртйām
тāсу крудхā ниджаниджам саданам гатāсу* (81)

“Если Мы и дальше будем оставаться одни, это не делает Шри Радхику счастливой, поскольку от одной лишь мысли, что Ее подруги страдают, сердце Радхики наполняется болью. А коль скоро Она будет нести в Себе эту боль, Мы не испытаем никакой радости от Нашей встречи.

Стоит Мне задержаться здесь еще немного, как обнаружившие Нас *сакхи* начнут метать в Меня полные укора взгляды и, охваченные ревностью, осуждать Шри Радхику. Тогда ощущение счастья, переполняющее Нас, исчезнет. Разгневанные, они вернутся домой, и мы не сможем этой ночью наслаждаться танцем *раса*”.

*йат прāртхитаṁ свакутукена пурāнайаива
йāкноши киṁ ну куладжāрвудалакшакоṭīх
āлингитумṁ прийатам! кишаṇамеканви
тиāсте дидркшитамидаṁ мама пūрайети* (82)

*тасмāдимāмапи джахат паламāтрам эва
нирдūшаṇāṁ винайинīṁ пратхамаṁ видхāйа
мантумṁ свамўрхднйакхилам эва дадхāмїрñйсйāṁ
таḥ снехайāни никхилā апи сарватхā сйāм* (83)

О *сакхи*! Шри Кришна продолжал размышлять: “Однажды Шри Радхика, побуждаемая любопытством, попросила: “О возлюбленный, Я хочу увидеть, как Ты одновременно обнимаешь бесчисленных целомудренных *гопи*. Пожалуйста, исполни Мое желание”. Как смогу Я выполнить Ее просьбу, если танца *раса* не будет?!

Сейчас, покинув Радхику на какое-то время, Я уничтожу Ее гордость, порожденную выпавшей на Ее долю удачей. Это сделает Радхику смиренной и избавит от упреков других *гопи*. Все упреки Я приму на Себя и покажу девушкам Враджа, что во всем виноват Я один. С другой стороны,

оставив Радхику, Я не смогу служить Ей и ответить на Ее чувство. В результате Я стану должником Радхики, и *гопи* еще больше полюбят Ее.

*ваиилешикаджварамапāраматулуйамасйāх
сандариййа висмайамахāбдхишу маджджитāнāм
свапремагарвамапи нирдхунавāнийатхаинā
нтāбхирмахāдхикатамāманубхāвайāми (84)*

Явив другим девушкам Враджа безграничные и ни с чем несравнимые страдания Радхики в разлуке со Мной, Я погружу их в океан изумления. Тогда они поймут всю глубину Ее *премы*. Это разрушит их гордость, поскольку каждая считает себя самой любимой. Так они воочию убедятся, что Шри Радхика самая возвышенная, и никто не может сравниться с Ней.

*самбхога эиа сакалāдхика эва випра-
ламбхо 'ни сарвашатакотигунāдхико 'сту
табхйāм иучих параманушитимупаити чāsйā-
нтā хрепайатваламимāнту гурукароту (85)*

Все прекрасные девушки Враджа поймут, что не только вкус встречи (*самбхога-раса*) достигает своего абсолютного проявления в Шримати Радхике, но и Ее чувство разлуки со Мной неизмеримо сильнее, чем у них. Только в Шримати Радхике трансцендентный вкус любви (*иригара-раса*), питаемый встречей и разлукой, находит свое высшее выражение. Тогда другие *враджа-сундари* устыдятся и ясно увидят, что Шримати Радхика их *гуру*".

*кāmīхарирбхавати но йадасау вихāйа
премāдхикā апи рахо рамате ту тасйāм
иттхām вадантйа иха сампрати йā рушāsйāх
āлйстуданти баху нāвапи дūшайантих (86)*

*тā эва котигунитā вирахе твамушйāх
премāгнивāдавайикхāх паричāйайāми
йāбхирбалāдупагатāдавалихйамāнāх
свапремадйпадаханāйитам эва видйух (87)*

О подруга, Шри Кришна подумал еще и о другом: “Те *гопи*, которые разгневались, когда Я покинул их, чтобы тайно наслаждаться с Радхикой, назвали Меня похотливым. Они думали, что любят Меня больше, чем Она, и это опечалило Лалиту и других *гопи* из группы Радхики.

Разгневанные *гопи* осуждали Нас, заявляя, что у Меня и Радхики так много недостатков. Поэтому Я решил показать им, что в разлуке со Мной *према* Радхики пылает в миллион раз сильнее. Если бы эти *гопи* приблизились к страдающей от разлуки Шримати Радхике, они были бы опалены этим огнем. Тогда они смогли бы осознать, что их *према* по сравнению с Ее подобна тусклому пламени светильника.

*эвайча сетсийати мадйпситамаикйāmācām
рāsākхйāнāтйаману маңдалатām гатāнām
мадхйе майā саха ручā ту вирāджамāнā-
менām вилокйа на бхаведати кāчидйришā (88)*

Увидев Радхику, рыдающую в разлуке, другие *враджа-рамани* проникнутся сочувствием к Ней. Тогда они все вместе пойдут искать Меня, а это именно то, что Я хочу. Когда же начнется танец *раса*, и *гопи*, образовав круг, увидят в его центре рядом со Мной ослепительно сияющую Радхику, они не почувствуют никакой ревности.

*каштам кадāпи сукхасампадударкам эва
митрāйа митрамапи йаччхати таддхитаиши
тйврāйджанайридапи мўрччхайати свадришти
мāйатйадйутиматйām куруте джанастām (89)*

Люди, чтобы придать глазам больший блеск и выразительность, применяют глазную мазь с едким красителем, хотя это и вызывает у них неприятные ощущения. Подобно этому, тот, кто желает добра своим друзьям, может, ради их будущего счастья, создать для них временные трудности. Даже если Я и причиню боль Радхике, покинув Ее на некоторое время, Она испытает величайшее блаженство, когда Мы встретимся вновь”.

*итйātтайуктирурасā сарасам вахан мām
гатвā падāни катичинмрдулапрадеие
атрāсийатām кишанамапйити нидхāйа таттраи-
вāсте сма ме найанагочаратām джахат сах (90)*

О деви, размышляя так, Мой возлюбленный нежно поднял Меня, пронес несколько шагов, опустил на мягкую траву и, сказав: “Моя дорогая, присядь здесь на минутку”, исчез.

*дриштвā мамāти викалатвамапāста дхаирййо
дātум свадаришанамийеиша йадā тадаива
гопйах сакхйивитатайайича саметйа тā мат-
сандхукишаṇе самайатанта нитāнтатаптāх (91)*

Шри Кришна, который дороже Мне самой жизни, представив, какую боль Я испытываю в разлуке с Ним, пришел в необычайное волнение и тут же захотел вернуться. Но как раз в этот момент подошли Мои подруги и другие *гопи*. Видя Мои страдания, они очень расстроились и принялись утешать Меня.

*йаччāвадхīt пунарариштакāгхаватсāн
виийвадрухах капатинймапи пūтанām тām
дошо на чāйамапи туччатараива вишину-
шактирхараваджани сādхуджанаваниййам (92)*

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

Шри Кришна невиновен в убийстве демона-быка Ариштасуры, демона-цапли Бакасуры, демона-змеи Агхасуры, демона-теленка Ватсасуры или коварной *ракшаси* Путаны. Это божественная энергия Господа Вишну, пребывающая в Нем, защищает всех добродетельных людей и уничтожает демонов.



В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.8,13) утверждает:

*свайам бхагавāнера карма нахе бхāра-харана
стхити-картā вишну карена джагат-пāлана*

*атаева вишну такхана кринера шарйре
вишну-двāре крина каре асура-самхāре*

«Сваям Бхагавану Шри Кришне нет необходимости делать что-то, чтобы облегчить бремя вселенной. Скорее это обязанность Шри Вишну – Того, кто поддерживает ее.

В действительности во времена Шри Кришны демонов убивал Шри Вишну, пребывающий в Его теле».

*нāрайаṇена садриāстанайаставāйа-
митйāха йад враджанурандарам эва гаргах
татсāкишбхўтамиха даитйавадхāдикарма
локоттарам самудагād гиридхāранāди (93)*

Мудрец Гаргачарья, во время церемонии наречения Шри Кришны именем, сказал Ваджараджу Шри Нанде: “О царь Ваджа, твой сын почти равен самому Нараяне”.



Лилы, в которых Кришна убил много демонов, поднял холм Говардхан и совершил другие божественные подвиги, доказывают правоту слов величайшего из мудрецов.

*кийча спхуратйайи йатхā мама четасйдам
тенāпи нāпи катхитам муни пунгавена
нāрйāно 'пйагхабхидо нахи сāmйамасйа
рūпаиргунаирмадхуримāдибхиретумйиште (94)*

О деви! Хотя во время этой церемонии Гаргамуни, лучший из мудрецов, и не сказал, что Шри Нараяна по Своей красоте, качествам и сладости не может сравниться со Шри Кришной, врагом Агху, это кажется Мне само собой разумеющимся».



В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.59) говорится:

*сиддхāнтатаствабхеде 'пи шрййшакришна-сварūпайох
расеноткрййате кришнарупаменшā расастхитих*

«С точки зрения сиддханты Шри Нараяна, супруг Шри Лакшми, неотличен от Шри Кришны, однако с точки зрения расы Шри Кришна, благодаря Своим четырем уникальным качествам: *вену-мадхурья*, *рупа-мадхурья*, *према-мадхурья* и *лила-мадхурья*¹, является *сакшат манматха-манматха*,

¹ *лила-мадхурья* – Он является волнующимся океаном изумительные игр, самая чарующая из которых – *раса-лила*; *према-мадхурья* – Его окружают преданные, обладающие несравненной *мадхурья-премой*, которая развивается до стадии *махабхава*; *вену-мадхурья* – сладостный и полный *расы* звук Его флейты, очаровывающий каждого в трех мирах; *рупа-мадхурья* – Его непостижимая красота приводит в изумление все движущиеся и неподвижные живые существа.

тем, кто очаровывает самого Купидона, пленяющего умы обычных людей».

*ākarṇīya karṇaramaṇīyāta māḥ prīṇīyā
vācho hariḥ saraḥsaṁ puṇarabhīḍhaṭṭa
premakṭa eva kṣaṇu lakṣita lakṣiṇaṇo yaḥ
so 'yaṁ tvaḍāśrayaka eva māyādhīvaḍḍhi* (95)

Слова Шри Радхики, дорогой возлюбленной Шри Кришны, даровавшие Его ушам сладчайший нектар, привели Его в состояние несказанного блаженства. Все еще переодетый небесной девой, Кришна произнес с большим пылом: «Радха, теперь Я ясно поняла, что Ты – единственное прибежище той *премы*, признаки которой Ты описала.

*doṣā api prīyatamasya guṇā yaṁtaḥ sū-
stadḍatṭakaṣṭaīyāta māṇmṛtāyate yaṁ
tadḍuḥkṣaleṣa kaniḥkāpi yaṁto na saḥīyā
tīyaktvātmaḍeḥa māpi yaṁ na viḥātumīṣṭe* (96)

*īo 'santa māṇānupa mā mahimānamuḥcaḥ
pratīyāyātīyānupaḍaṁ saḥaṣā prīyasīya
premaṁ sa eva tamimam ḍaḍḥatī tvaṁ eva
rāḍḍe īṇrutā kṣalumaīaiva tatḥaiva ḍṛiṣṭā* (97)

Дорогая моя подруга, Ты объяснила, что те, кто обладают *премой*, даже недостатки возлюбленного воспринимают как достоинства, а безграничные страдания, причиненные им, – как нектар. Они не могут вынести, когда их любимый испытывает даже малейшую боль, и не способны из-за *премы* оставить свое тело, хотя и желают этого.

На каждом шагу они восторгаются величиим своего возлюбленного, даже если для этого нет никаких оснований.

Радха, только Ты одна обладаешь такой *премой*. Я раньше слышала об этом на собрании Химавати (Шри Парвати), а сейчас вижу это собственными глазами.

*премй харирнахи бхаведити сатйам эва
таччешититаиранумиме тамиме ваданти
праñā мама тваданутāпадаваñгнидагдхāх
сакхйаставāтра никхилā апи йат прамāнам* (98)

Однако, *сакхи*, я нисколько не сомневаюсь, что у Шри Кришны нет *премы*. Пожалуйста, поверь мне. Я осознала это, наблюдая за Его поведением. Живым свидетельством тому является состояние Твоих подруг, а также пламя Твоих страданий, опалившее и меня.

*йачча твайоктамидам эва маногатам мат-
преитхасйа тат ту вайаматра катхām пратймах
но танмукхāt твамаирñорна ча тасйа сакхйу-
стау вā джанушйабхаватām ква ну сатйавāчау* (99)

Ты объяснила мне, почему Он покинул Тебя во время танца *раса*, но могу ли я поверить Твоим словам? Ведь Ты не слышала об этом ни из Его уст, ни из уст Его друзей. Даже если бы Ты и слышала от них, что из того? Разве с их уст когда-нибудь слетело хоть одно правдивое слово?»

*йархйева йадйадайи матприйачетаси сйāt
тархйева таттадакхилам сахасаива ведми
радхе видушйаси кимачйутайогаййāстрам
йакноши йена паракйāманах правешитум* (100)

«*Сакхи*, – промолвила Шри Радхика, – Стоит только каким-то настроениям появиться в сердце Моего возлюблен-

ного Шри Кришны, как Я уже знаю о них». «Уж не изучала ли Ты писания по *ачьюта-йоге*, где говорится о методах единения с Ачьютой, – с легкой улыбкой возразила небесная дева, – коль стала способной проникать в тело и ум Шри Кришны?»

*девьджано 'сйа виратāчйутайогасиддхи-
вйагрататхā катхамахо вата манушй сйām
йат прччхасīдамайи вактумашешамйше
чед виивасишйапаратхā ту катхā вртхаива* (101)

«Ты – божественное создание, поэтому всегда стремишься к совершенству в *ачьюта-йоге*, – ответила Шри Радхика. – Я же обычная земная женщина, могу ли Я сравниться с тобой? Ты удивляешься, откуда Я знаю что на уме у Моего возлюбленного? Если ты согласишься в истинность Моих слов, Я расскажу тебе обо всем, а иначе зачем говорить попусту».

*пратйāйане 'сти йади йуктиратипрабхāвах
кимвали те катхамидам на вайām пратймах
но чет прийастава гуṇārṇава эва кинту
премй бхаведайамиданту матам тавайива* (102)

«О Радха, если бы Ты смогла пробудить мою веру, убедив Своей логикой, почему бы мне не поверить? Это правда, что Твой возлюбленный Шри Кришна – океан прекрасных качеств, но то, что у Него есть *према*, лишь плод Твоего воображения», – настаивала небожительница.

*прештхах паро бхавати тасйа мано на будхйā
итйева бхāтийанубхавāдхвани ханта йасйāх
саивочйатām ну паракāйаманах правеййā-
видйāватйити парихāсавидā твайādйа* (103)

«Твоя шутка слишком хитроумна, дорогая Моя *сакхи*, – заметила Шри Радхика. – Вначале ты называешь кого-то опытным в искусстве проникать в тело и ум других, а потом объявляешь его неспособным понять умонастроение возлюбленного».

*рāдхе! тадā вилапитаṁ кимити твайоччаир-
джāтвā хрдасйа сукхинй катхам эва нāбхўх
сатйаṁ бравййишати ту девйавадхехи кāпи
йāктирвиекабхидабхўттададарйанасйа* (104)

«О Радха, если Ты так хорошо знаешь ум и сердце Своего любимого Шри Кришны, – ответила небесная красавица, – почему же Ты громко рыдала, когда Он оставил Тебя? Почему Ты не была счастливой в тот момент?» «*Девы*, ты привела веский довод, – согласилась Шри Радхика, – но, пожалуйста, послушай внимательно. Я действительно знаю сердце Шри Кришны, однако когда приходит разлука, некая неопишуемая, похищающая рассудок сила начинает переполнять Меня, вынуждая забыть о теле и уме, и Я падаю без чувств».

*тваṁ ветси танмана ихāсту на ме вивāдо
гāндхарвике! тава манах са хи веда но вā
ведети ким бхаṇаси бхох ўрнў йадрахасйаṁ
таттваṁ твайā йадабхаваṁ таралйкртаива* (105)

«Гандхарвика, – сказал переодетый Шри Кришна, – меня не столько беспокоит, знаешь ли Ты ум Шри Кришны или нет, но понимает ли Он, что у Тебя на уме, вот что мне любопытно знать». «Знает ли Он Мой ум? Это тебе интересно, *сакхи*? – переспросила Шри Радхика. – Тогда послушай, Я открою тебе эту тайну. Я ни за что не стала бы говорить об

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

этом, но сегодня Я расскажу тебе все, поскольку твоя *према* взволновала Меня».

*рāдхе! джано 'йамайи йат таралīкрто 'бхūt
премнā твайаива тадапрчхамидам свадхāритīям
шуйīрушате шраванамасйа йатхā рахасйām
вактум татхāрхаси на гопайа кинчанāпи* (106)

«О Радха, – сказала небесная дева, – конечно, это слишком самонадеянно с моей стороны, что я пожелаала узнать о Твоей тайне, но Твоя любовь пробудила во мне жажду услышать об этом. Я знаю, что это самая сокровенная тайна, однако сейчас наиболее подходящий момент, чтобы раскрыть ее Твоей жаждущей подруге. Не нужно держать это в себе».

*анйонйачиттавидушау ну параспарātма-
нитйастхитерити нрīшу пратхитау йадāvām
таччаупачāрикамахо двитайатвам эва
наикасйа самбхавати кархичидātмано нау* (107)

Тогда Шри Радхика начала Свой рассказ: «Когда обычные люди говорят о себе, что они одна душа в двух телах, это лишь пустые слова. Мы же со Шри Кришной вечно пребываем в сердце друг друга, и потому каждый знает сокровенные желания другого. Мы – действительно одна душа, а одной душе невозможно стать двумя.

*экātманīха расанūrнатаме 'тйагāдхе
экāсусангратхитам эва танудвайām нау
касиймиичидекасарасйива чакāсадека-
нāлоттхамабджайугалам кхалу нīлапīтам* (108)

Два лотоса в озере – синий и желтый, могут распуститься из одного стебля, так же и Наши тела – одно золотистое, а другое цвета грозовой тучи – связаны одной жизнью. Хотя Наши тела отделены, Мы по своей природе – одна совершенная душа, состоящая из высочайшей *расы*. Шри Кришна – преисполнен блаженства (*ананды*), а Я – дарующая блаженство (*хладини*). Подобно тому, как огонь и его жар едины, нет различия между энергией (*шакти*) и ее обладателем (*шактиманом*).

Если рассматривать одного из Нас как личность, а другого – как ее энергию, Мы неотличны друг от друга. Однако ради полноты *расы* Мы проявляемся в двух телах как Радха и Кришна. Мы не можем наслаждаться друг другом, не совершая игр, а их возможно совершать, только находясь в разных телах.



В «Шри Гопала-чампу» (Пурва-чампу, 15.9) говорится:

*имау гауриййāмау манаси випарйртау бахирапи
спхураттадвадвастра̐вити будхаджанаирни̐читамидам
са ко 'нйаччхапремā виласадубхайаспх̐ртикатайā
дадханм̐уртйбхāва пртхагапртхагапйāвирудабх̐т*

Смысл этого стиха заключается в том, что Шри Кришна во всей Своей полноте присутствует в сердце Шри Радхи, а Она – в сердце Шри Кришны. Шри Радхика носит одежды цвета *шьям*, цвета тела Шри Кришны, а Шри Кришна – желтые (*питамбара*), цвета тела Шри Радхи. Рассматривая этот момент, ученые, постигшие науку *бхакти*, пришли к заключению, что ради чарующих игр чистая неопиcуемая

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

према проявилась в двух телах, которые одновременно едины и различны.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.55,56) сказано:

*ṛādhā kṛiṇa-pranāya-vikṛtiṛ-hlāḍiṇī-śaktiṛ-aśmāḍ
ekātmanāv api bhuvi purā deha-bхедам гатау тау
ṛādhā-kṛiṇa эка ātmā, дуи деха дхари'
анийоние вилāсе раса āсвāдана кари'*

«Шримати Радхика – само воплощение *кришна-премы* в ее наиболее интенсивном проявлении. Она – дарующая блаженство энергия Кришны (*хладини-шакти*). Хотя Шри Радха и Шри Кришна одна душа, Они проявились в двух телах, чтобы совершать Свои вечные любовные игры на Голке Вриндаване».

*йат снехапӯрабхртабхāджанарāджитаика-
варттйаграварттйа маладйипайугам чакāсти
таччетаретаратамо 'панудат парокшиа-
мāнандайедакхилапāршвагатаḥ садāлйх (109)*

Когда фитиль в сосуде, наполненном маслом, зажигают с обоих концов, языки его пламени рассеивают тьму в двух направлениях. Так же и Наши тела, связанные одной душой, устраняют тьму страданий друг друга и наполняют блаженством сердца близких Нам *саххи*.

*йадйāпатед вирахамāрута этадāтта-
кампам бхавед йугападева бхаджечча мӯрччхām
виāгрā садāлйатха тадāваране йатета
тат сустхайечча сукхасадмагатам видхйа (110)*

О подруга, стоит подуть ветру разлуки, как пламя Наших тел начинает трепетать, и Мы оба падаем без чувств.

Тогда умелые *сакхи*, придя в большое волнение, стараются остановить дуновение ветра и, приведя Нас во дворец счастливых встреч, возвращают к жизни.

*сандариштам тадидамадйа рахасйаратнам
свасвантасампутаварам спхутамудгахатаййа
сандехасантамасакхари тавасту бхавйе
хрдйева дхариyamанишам на бахих пракаййам* (111)

О Кальяни (благородная), сегодня Я полностью раскрыла тебе ларец сокровищ Моего сердца и показала самый таинственный, редкостный драгоценный камень *премы*. Пусть же это полностью рассеет тьму твоих сомнений. Всегда храни его в своем сердце и не раскрывай никому».

*кришно джаада сакхи! йад йадидам твайоктам
таттат сайуктикамадхарайам эва сарвам
четасту ме шатхамахо хатхаварттийаваййам
татте парйкиштумихечхати ким кароми* (112)

«О подруга, – воскликнула небожительница (Шри Кришна), – я очень ясно поняла все, что Ты сказала мне и сохраню это в своем сердце. Однако мой беспокойный ум жаждет убедиться в истинности Твоих слов. Что я могу сделать с этим?!

*твам варттасе 'тра са ту сампратаматматата
гехе кадачидаванйа гавам ване 'ни
атмаикйамали йувайорйадиха пратйи-
мат ким парйкишанамрте самупаити сиддхим* (113)

Сакхи, Ты сейчас здесь, а Твой возлюбленный Шри Кришна – в родительском доме или пасет коров в лесу. Хотя

я и верю, что Вы одна душа в двух телах, но мне хотелось бы получить подтверждение этому.

*йаива смртих сумукхи! йасйа йатхā йадā те
саивāсйа чед бхавати тархи татхā тадаива
пратйакшам эва йади тām калайāми сампра-
тйатраива вā сакхи тадаива дадхе пратйитим* (114)

О Сумукхи (прекраснолика), если прямо сейчас, на этом самом месте я смогу воочию убедиться, что Шри Кришна немедленно и в точности узнает, о чем Ты думаешь, тогда, о подруга, моя вера станет непоколебимой.

*дӯре 'тхавā никатā эва са те прийах сйā-
дехйха сатварамити смртāmāтра эва
āйāти чет тава самакшамāйām тадā вā
мāтмаикйāmтитйавагамо дхинуйāt садā мām* (115)

Близко ли Твой возлюбленный или далеко, просто подумай о Нем и сосредоточься лишь на одной мысли: “Пожалуйста, скорее приди сюда”. Когда я увижу, что Он предстал пред Тобой, я буду счастлива раз и навсегда признать, что Вы оба воистину одна душа.

*вигхнах квачит ту гурунигхнатайāпи даивād-
даитйāгамадани кутайчана вāпихетох
анйонйамапйатану вām смарато йади сйā-
нно сангатистадиha нāститамām вивāдах* (116)

Впрочем, я готова понять, что, даже если вы погрузитесь в мысли друг о друге, вам могут помешать встретиться непреодолимые препятствия, такие как внезапное появление демонов или необходимость подчиниться приказам старших.

*йадйапйамум гурунуре сакхи санкучантй
наивāхвайасйабхисарасйата эва дўрам
кинчаикадāпи на тадāгамамйхасе твам
свāртхантвиданту нитарāм мадирākши видмах* (117)

*кринаприйе сакхи! тадапйадхунā мамāну-
родхāдамум смара са эту сукхам таноту
нāтрāсти те гуруджанāгаманāвакāййо
матсамййайоттхамapi кхедамапāкароту* (118)

О сакхи, о Мадиракши (та, чьи глаза опьянены *премой*), я прекрасно знаю, что находясь в доме Своих старших, Ты не можешь позвать Шри Кришну из страха перед ними. Ваши свидания проходят вдали от дома, и у Тебя никогда не возникает желания, чтобы Он приходил к Тебе ради Твоего собственного наслаждения.

И все же, моя дорогая подруга, возлюбленная Шри Кришны, прошу Тебя, исполни мою просьбу и прямо сейчас погрузись в медитацию на Него. Я была бы счастлива увидеть Его здесь, поскольку нет никакой опасности, что Твои старшие придут сюда. Пожалуйста, устрани, не колеблясь, сомнения, причиняющие мне боль».

*итйартхитā сарабхасам вриабхāнуканйā
санйāйамаха найа мā хасанййатām мām
брūше йатхаива каравāни татхаива но чет
премаива дхāсйати руджам чирамāтталаджжах* (119)

Тщательно все взвесив, Шримати Радхика, горячо любящая дочь Шри Вришабхану Махараджа, промолвила в ответ: «О сакхи, не делай Меня объектом насмешек. Ведь если Я не смогу исполнить твое желание, Я устыжусь Своей *премы* и навеки стану несчастной.

*врндāракедйа! бхагаван! мад-абхйишта-дева!
ирибхāскара! триджагадйикшаṇасаукхйадāйин
матсарвакāмада! крпāмайа! падминийа!
сатйāнртāдйакхиласāкишитайā пратйита (120)*

*гāндхарвикāгиридхарау бхаватах садаикā-
тмāнāвитийаманртā на йади пратхāсти
сампратйасау гиридхаро 'тра тадāдадāно
маннетрайох паричайам свабуде 'бхйудету (121)*

О Господь, которому поклоняются все полубоги! О Дарующий блаженство всем живым существам в трех мирах! О Исполняющий сокровенные желания Моего сердца! О Всемиловитый! О Падминиша (Владыка самых прекрасных девушек)! О Свидетель всей истины и лжи! О Мой почитаемый Господь! О Бхагаван Сурьядев!

Если истинно то, что Радха и Кришна вечно одна душа, пусть Шри Кришна предстанет пред Моим взором и одарит счастьем Моих близких друзей».

*уктведамева вршабхāнусутāтмакāнтам
дхйāтум самāрабхата мйлитанетрайугмā
сā йогинйива винируддхахрийкавртти-
рāсте сма йāвадавикхāндитамаунамудрā (122)*

*тāвадвихāйа сахасаива харих са йоши-
двеййам сакхйх свамакхилāх паричинватйистāх
бхрусамджнайаива видадханниджапакишанпāте
чумбан прийām мухуравāритамāлилинга (123)*

С этими словами Вришабхану-нандини Шри Радхика села подобно йогини, закрыла глаза и в полном молчании, подчинив деятельность всех чувств, погрузилась в медитацию на Своего возлюбленного Шри Кришну.

В тот же миг Шри Кришна, сбросив одежду и украшения небесной девы, предстал перед *сакхи*. Движением бровей Он пригласил их принять участие в Своей игре и, нежно обняв любимую Шримати Радху, стал щедро осыпать Ее поцелуями.

*ромāñчитākхилатанургаладирусиктā
дхйāнāгатам тамававудхйа бахирвилокйа
āнандалйнахрдайā кхалу сатйам эва
йогинйарāджата нирайджанадриштирешā* (124)

По всему телу Шри Радхики пробежали мурашки, и слезы радости потекли из Ее глаз. Как только Она поняла в Своей медитации, что возлюбленный Шри Кришна рядом, Она открыла глаза и, увидев Его, погрузилась в океан неизъяснимого блаженства. В этот момент Шри Радхика была подобна *йогини*, встретившей наяву объект своей медитации (*брахму*). Слезы, льющиеся из Ее глаз, смыли всю нанесенную на них краску.

*самджнāм кишнāдалабхатātха патāñчалена
вактрам пидхйа судргāтануте сма ладжджām
там прāха саива лалитā кимахо вилāси-
ннāгā алакиштамиха тваматйва читрам* (125)

Несколько мгновений спустя Шри Радхика, чьи глаза необыкновенно прекрасны, пришла в себя и смущенно прикрыла лицо краешком накидки, а Шри Лалита обратилась к Шри Кришне, самому доблестному из героев-любовников: «О ловкий проказник, как удалось Тебе прийти сюда незамеченным?

*антахпуре кулавадхукуламāтрагамйе
шакто на йатра павано 'ни хатхāt правештум
татрети йасту гатабхйх пурушах са эша
ганйо 'ти сāхасика-шекхара эка эва* (126)

Только женщинам позволено входить в эти внутренние покои дома, куда, кроме них, не может проникнуть даже ветер. Поэтому мужчина, который отважился прийти сюда, не иначе как жемчужина среди отчаянных храбрецов.

*татрāпи мадвидхасакхīджананāлитāйāх
сāдхвīкулāплаванакīрттисурāнагāйāх
снāтваива митрайаджанāйа кртāсанāйā-
стам дхīātум эва винимīлиталочанāйāх* (127)

*ангам балāt спрīаси йадвршабхāнупутрīā
девāt тато динапатерапи но вибхеши
на твам киматра гаṇайишīйаси локадхармау
ладжджā ту кейамити нахи парīйачаишīх* (128)

Ты дерзнул коснуться тела Шри Радхики, дочери царя Вришабхану, хотя Ее постоянно охраняют готовые на все *сакхи*, такие как я. Ее слава также священна как река Мандакини, в которой совершают омовение целомудренные женщины, чтобы их *шравана* и *киртана* достигли совершенства. Ее целомудрие – наивысшее, даже Арундхати мечтает обрести его.

Совершив омовение, Шри Радхика сидела с закрытыми глазами и поклонялась Митрадеву (богу Солнца). [То есть, под предлогом поклонения богу Солнца Она медитировала на то, как удовлетворить Своего возлюбленного Шри Кришну]. Тебе даже неизвестно, что такое стыд. Неужели Ты не боишься Сурьядева? Разве Тебе безразличны общественная этика и мораль?

*танмāдхавādīа тава дишīтамахам стуве йа-
дārīйā грхе нахи нāпи патих са копī
сакхīо 'балā вайамахо каравāма ким те
бхадреṇа лампаṭавара твамито 'вито 'бхūх* (129)

О Мадхава, я прославляю Твою нечаянную удачу, ибо сейчас нет дома ни сердитого мужа Шри Радхики, ни Ее свекрови, Джатилы. Мы же, *сакхи*, всего лишь хрупкие и слабые женщины, можем ли мы противиться Тебе? О величайший сумасброд, сегодня судьба улыбнулась Тебе, и Ты искусно избежал этой опасности».



Слова Шри Лалиты были полны иронии. В действительности она имела ввиду: «О Кришна! Сейчас нет дома ни свекрови Шри Радхики, Джатилы, ни Ее сердитого мужа. Я – подруга Шримати Радхики, и хочу, чтобы Она всегда была счастлива. Поэтому без всякого страха можешь наслаждаться Ее обществом».

*крино 'бравйт камапи наива дадхāми мантум
гойāлачатварамануīритакхелано 'хам
даивāt самасмарамимāматха садйā эва
даивена кеначидивāгамито 'пйабхӯвам (130)*

«Лалита, Я вовсе не виноват в том, что произошло, – стал оправдываться Шри Кришна, – Я как ни в чем не бывало играл во дворе *гошалы*. Внезапно на Меня нахлынули воспоминания о Шри Радхике, и в тот же миг некий полубог перенес Меня сюда».

*рāдхāбхйадхатта лалите! ква ну варттате 'сау
девй пратйтимупайāти вилокйа но вā
девй ту дйвйати дришайва гатāдхирета
ддхāмāнтаратра мудамāтануте тато нах (131)*

«Моя дорогая Лалита, Шри Кришна появился здесь лишь потому, что Я погрузилась в мысли о Нем, – заступи-

лась за Своего любимого Шри Радхика. – А где же небесная дева? Поверила ли она Мне теперь, став свидетельницей этого?» «Когда она увидела, что Вы встретились, все сомнения и боль покинули ее сердце, – ответила Лалита. – Сейчас она в доме и устраивает все для нашего счастья».

*девятти кām бханаси тām паричайайāтре-
тйуктвā сакхīm хариратхāбрувадабрувāнām
ām джнāтамадйа лалите кхалу дхурттатā во
вайактейатаива самайна вабхӯва диштйā (132)*

«Познакомьте Меня с этой небожительницей, – попросил Шри Кришна и, не получив от Шри Лалиты ответа, воскликнул: – Ага, теперь-то Я все понял. Судьба благосклонна ко Мне: Я разгадал вашу хитрость.

*капйатра сиддхаванитā киму кхечарй вā
девй самети тата эва грхйтавидйā
мāматйаийамийамātмавайе видхйā
дāsййати пратидинам прасабхам пракрийа (133)*

Должно быть в ваш дом пожаловала некая небесная богиня, юная дева, наделенная сверхъестественной силой, и Радхика получила от нее какую-то чудодейственную мантру. И хотя Я никому неподвластен, твоя подруга сделала Меня слабым и беспомощным. Каждый день Она привлекает Меня против Моей воли и хочет сделать Своим слугой».

*саивādйа махйамапи канчана мантрам экам
рādхе дадātu бхава бхāvини ме сахāйā
ийишйām твам эва куру мāматхавā прāпанна-
муткантхитам рахаси кутрачанāпи нйтвā (134)*

«О Бхавини! О Шри Радха, – взмолился Шри Кришна, – пожалуйста, устрой так, чтобы эта богиня и Мне дала *мантру*. Я жажду предаться Тебе. Прошу Тебя, отведи Меня в уединенное место и сделай Своим учеником».

*вамийева рāджатитама̎матисиддхавидйā
сāнкам̎ тавāнайати сādхусатй̎х пурастрй̎х
та̎нчāпи чорайаси йархи тадā гатирме
кā сйāдато нахи тайāпи садāртхасиддхих̎* (135)

«Ты держишь в руке сияющую флейту, наделенную невероятным могуществом. Даже самые целомудренные юные жены настолько очаровываются ею, что готовы исполнить все Твои желания. Зачем Тебе еще какая-то *мантра*?» – удивилась Шри Радха. «Флейта не всегда может помочь Мне, – ответил Шри Кришна. – Когда Твои подруги крадут ее у Меня, что Мне остается делать?»

*деви̎ хрийā тава грхāнтарихāсти лйā
твāм эва мантрамунадекийати сā катхам̎ вā
уткан̎тхасе тадапи чет̎ правиийā свайām̎ бхох
сā чет̎ дайета бхавитā эва кārй̎асиддхих̎* (136)

«Кришна, увидев Тебя, небесная дева засмушалась и спряталась в доме, – вмешалась Лалита, – Зачем ей давать Тебе *мантру*? Однако если Ты так хочешь, зайди в дом. Может быть богиня будет милостива и исполнит Твое заветное желание».

*итйачйуте̎ виийати̎ веийма̎ джагāда̎ рāдхā
ким̎ таттваматра̎ сакхи!̎ мām̎ вада̎ самй̎айāнām̎
рāдхе!̎ на санкуча̎ чала̎ правиийāми̎ тасй̎āх̎
сакхйā̎ставāтра̎ харинā̎ калайāми̎ сāнгам̎* (137)

Услышав это, Шри Кришна вошел в дом, а Шри Радхика обратилась к Своей подруге: «Лалита, что ты делаешь? Объясни Мне. Я не понимаю, что происходит, но у Меня возникло одно подозрение». «О моя подруга, отбрось все сомнения, – ответила Лалита. – Пойдем в дом и посмотрим, как Твоя новая *сакхи* встретится со Шри Кришной».

*ālyīṣu māṇḍaḥasitāmṛtavarīṇīṣu
kṛīṇoktipāṭavamatḥodābhinatādupṭam
hr̥dvaṇpramāṇvadhitaṁ tārkatāruṣṭatō 'sīā
r̥ddhaḥ p̄halaṁ bahurasaṁ nikhilāvavodham* (138)

После того, как семя тонких намеков Шри Кришны, посеянное в сердце Шримати Радхики, проросло и было орошено нежным, сладостным смехом Шри Лалиты и других *сакхи*, оно превратилось в древо знания, принесшее плоды полные *расы*.



Лукавые слова Шри Кришны о могущественной *мантре*, полученной от богини, заронили в сердце Шримати Радхики сомнения, которые только усилились от веселого смеха подруг. Тщательно обдумав то, что случилось, Она все поняла и преисполнилась счастья от сознания, что встрети-лась со Шри Кришной, который дороже Ей миллионов соб-ственных жизней.

*antarādāḍhe baḥiraḡādātḥavāṭradevī
tānmārgaṇāyā taditastvarayā praiṇamāḥ
vidīyāṁ tvam eva sākṣi! tāṁupadiīyā kṛīṇa-
mānandāyeti saḥasā niraḡustaḡālyāḥ* (139)

«Кажется небесная дева куда-то исчезла, – воскликнула Шри Лалита. – Мы немедленно отправляемся ее искать, а Ты, Радха, Сама посвяти Шри Кришну в эту мантру и сделай Его счастливым», – и все *сакхи* поспешили удалиться.

*тат премасампутагатаирбахукелиратнаи-
стау мандитаваджайатам ратикантакотйх
санто 'ни йат шравана-кйртана-чинтанāдйаи-
стау прāптумуннатамудах сататам джайанти* (140)

Шри Радха и Шри Кришна украсили Себя сияющими драгоценностями любовных игр из ларца сокровищ *премы*, сразив тем самым миллионы Купидонов. И в этом нет ничего удивительного. Искренние преданные слушают, пересказывают и медитируют на эти трансцендентные, подобные бесценным жемчужинам любовные игры, чтобы обрести служение лотосным стопам Шри Шри Радхи-Кришны, и, достигнув высочайшего блаженства, навсегда побеждают вожеление.



В сердце того, кто вкусил *расу* трансцендентных игр, не может оставаться желание материальных наслаждений. Его сердце и ум будут вечно погружены в наслаждение этой *расой*, и там не найдется места для мыслей, связанных с телом и чувствами.

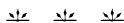
*шатишунйартвааванибхирганите тапасйе
шрйрунавадмадхуримāмртанапануштах
радхагирйндрадхарайох сарасататāнте
тат према-самапутамавиндата ко 'ни кāvйам* (141)

☞ Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви ☞

ити и́рийи́према-сампу́тах сампӯ́рах

Эта поэма о Шри Шри Радхе-Кришне, озаглавленная «Према-сампут», проявлена в 1606 году эры Шакабда (1684 г. н.э.), в месяц Пхалгун, на берегах Шри Радха-кунды и Шри Шьяма-кунды тем, кто вскормлен сладостным нектаром наставлений Шрилы Рупы Госвами.

Так заканчивается «Шри Према-сампут»



Здесь Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур из смирения не раскрывает своего имени.

На этом заканчивается *бхаванувада* «Шри Према-сампут» Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, составленная Шрилой Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.





Книги, изданные на русском языке

<i>Нектар Говинда-лилы</i>	<i>Прабандха-панчакам</i>
<i>От живого садху</i>	<i>Шри Харинома Маха-мантра</i>
<i>За пределы Вайкунтхи</i>	<i>Махариши Дурваса и его ашрам</i>
<i>Шри Гуру – сама моя жизнь</i>	<i>Сокровенные Истины</i>
<i>Бхакти-расаяна</i>	<i>Бхагаватам</i>
<i>Мой шикша-гуру и дорогой друг</i>	<i>Шри Бхаджана-рахасья</i>
<i>Секреты бхаджаны</i>	<i>Шри Бхакти Прагьяна</i>
<i>Шри Шикшаштака</i>	<i>Шри Бхакти-расамрита-</i>
<i>Шри Манах-шикша</i>	<i>синдху-бинду</i>
<i>Бхакти-таттва-вивека</i>	<i>Шри Рагавартма-чандрика</i>
<i>Вершина преданности</i>	<i>Путь любви</i>
<i>Шри Упадешамрита</i>	<i>Тайны непознанной души</i>
<i>Арчана-дипика</i>	<i>Путь счастья</i>
<i>Бхагавата</i>	<i>Вену-гита</i>
<i>Суть всех наставлений</i>	<i>Избранные песни Гаудия-</i>
<i>Шри Гаудия Гити-гучча</i>	<i>вайшнавов (в стихотворном</i>
<i>Вайшнава-таттва</i>	<i>переводе)</i>
<i>Шива-таттва</i>	<i>Паломничество во Врадж</i>
<i>Ачарья Кешари Шри Шримад</i>	<i>Бесстрашный принц</i>
<i>Бхактипрагьяна Кешава</i>	<i>Шри Чаматкара-чандрика</i>
<i>Госвами. Его жизнь</i>	<i>Уместные вопросы,</i>
<i>и учение</i>	<i>совершенные ответы</i>
<i>Навадвина. Паломничество</i>	<i>Шри Шлокамрита-бинду</i>
<i>в святую дхаму</i>	
<i>Священный месяц Картика</i>	

Получить дополнительную информацию и свободно загрузить эти книги можно, посетив сайт: www.purebhakti.ru

Контактные адреса и телефоны:

РОССИЯ:

Москва – Саджан дас (Нама-хатта), тел.: (495) 369-26-70;

Махешвар дас, **E-mail:** mahesvas@mail.ru;

С.Петербург – Васудам дас, **E-mail:** vasudama@mail.ru.

Астрахань – Динашаран дас, **E-mail:** doyal@mail.ru.

Брянск – Вальмики дас, **E-mail:** valmiki@mail.ru

Волгоград – Расабихари дас, тел.: (8442) 787284, 450675 (Роман).

Екатеринбург – Кришнадас дас, **E-mail:** kovalev@mail.ur.ru;

Красноярск – Индупати дас, тел.: (3912) 21-87-31 (Илья), **E-mail:** apr@ktk.ru;

Пермь – Махендра дас, тел.: (3422) 66-03-05.

Радха-раман дас, тел.: (3422) 77-75-06, **E-mail:** rohita_rada@mail.ru;

Рязань – Сумати дд, тел.: 89105658307 **E-mail:** panina81@mail.ru,

Дамодар дас, **E-mail:** mileyenko@mail.ru;

Сочи – Гиридхари дас, **E-mail:** giridhari@mail.ru;

Шашипад дас, **E-mail:** sspd@mail.ru;

Уфа – Махеш-пандит дас, тел.: (3472) 37-34-58, **E-mail:** mahesh@ufanet.ru;

УКРАИНА:

Винница – Атмешвара дас, тел.: E-mail: atmeshvara@yahoo.com.

Днепропетровск – Ананга-мохан дас, **E-mail:** ananga.mohan@gmail.com;

Вриндаван-бихари дас, тел.: 380 (56) 716-66-53;

E-mail: vrindavanbihari@mail.ru;

ЛИТВА:

Вильнюс – Баларам дас, тел.: (+370) 52331140;

Парджанья дас, **E-mail:** phillpriest@yahoo.com;

Суджан дас, тел.: (+370) 52330148.

АЗЕРБАЙДЖАН:

Сумгаит – Расикананда дас, **E-mail:** rasikananda14@takoe.com.

АРМЕНИЯ:

Ереван – Говардхан дас, **E-mail:** govardhandas@yandex.ru

УЗБЕКИСТАН:

Ташкент – тел.: (81098) 2488730

КАЗАХСТАН:

Алматы – Балабхадра дас, тел.: +77012033899, **E-mail:** balabhadradas@mail.ru

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампут

перевод

Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа

<i>Перевод с английского</i>	Ли́ла-мадхури д.д.
<i>Консультант по хинди и санскриту</i>	Мадхава-прия дас
<i>Редакторы</i>	Васудама дас, Махабала дас, Чандрашекхар дас, Сита-деви д.д.
<i>Набор текста</i>	Вриндаван-бихари дас
<i>Корректоры</i>	Махабала дас, Сита-деви д.д.
<i>Верстка и дизайн</i>	Наталья Горожий
<i>Рисунки</i>	Нанди-мукхи д.д. Виктория Лунина
<i>Компьютерная обработка рисунков</i>	Игорь Гарин, Наталья Горожий, Нагари д.д., Анандини д.д.
<i>В работе над книгой использовался перевод с хинди Врадж-манохара даса.</i>	

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампут

Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

Подписано в печать 25.12.2009 г. Формат 60 x 90 ^{1/16}.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 6,75. Тираж 500 экз.

Оригинал-макет и печать – Издательство «Левша.Санкт-Петербург»
197376, Санкт-Петербург, Аптекарский пр., 6,
тел. (812) 234-54-36, тел./факс (812) 234-13-00
e-mail: levsha@levshaprint.ru
www.levshaprint.ru